叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 潜在敌人(potential Enemy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜在敌人(Potential Enemy)

[pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi]
POTENTIAL **ENEMY**
潜在的 敌人

潜在敌人

[baɪ] [mæk] ['renldz]
by **Mack** **Reynolds**
经过 麦克 雷诺兹

作者：麦克·雷诺兹

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ɔ:rbɪt] ['vɑ:ljəm] [wʌn] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Orbit volume 1 number 2
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 轨道 体积 1 数字 2
, - .
, 1953 .
, - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['si:zər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm] [ænd; ənd] ['nevər] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] .
CAESAR HAD THE SAME PROBLEM AND NEVER SOLVED IT .
凯撒 有 这 相同的 问题 和 绝不 已解决 它 .

凯撒也遇到过同样的问题，但他始终没有解决。

[lɔ:rd] [help] [ˌju: 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] !
LORD HELP US IF IT JUST CAN'T BE DONE !
主 帮助 我们 如果 它 只是 不能 是 完毕 !

如果这件事真的做不到，就请上帝帮助我们吧!

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [nɔ:r]['i:v(ə)n]['i:dʒɪpt] ,
Alexander the Great had not dreamed of India , nor even Egypt ,
亚历山大 这 伟大的 有 不是 梦见 的 印度 , 也不 甚至 埃及 ,

亚历山大大帝做梦也没想到会来到印度，甚至连埃及也未曾想过。

[wen] [hi:; hi] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['empaɪər] .
when he embarked upon his invasion of the Persian Empire .
什么时候 他 启航 之上 他的 入侵 的 这 波斯语 帝国 .

当他开始入侵波斯帝国的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['fɑ:rmər] : " [aɪ] [eint] ['selfɪʃ] ,
It was not a matter of being like the farmer : " I ain't selfish ,
它 曾是 不是 一个 事情 的 存在 喜欢 这 农民 : " 我 不是 自私 ,

这并非要我像那位农民一样："我并不自私，

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['dʒaɪnz][maɪn] .
all I want is the land that jines mine .
全部 我 想 是 这 土地 那 吉尼斯 矿 .

我想要的只是属于我的那块土地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][frʌm; frəm]

"	It	was	simply	that	after	regaining	the	Greek	cities	of	Asia	Minor	from
"	它	曾是	简单地	那	后	恢复	这	希腊语	城市	的	亚洲	次要的	从

['dærɪəs] ,

Darius	,
达里厄斯	,

“事情就是这样，在从大流士手中夺回小亚细亚的希腊城邦之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

he	could	not	stop	.
他	可以	不是	停止	.

他停不下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊərf(ə)l] ['nebəz] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz]

He	could	not	afford	to	have	powerful	neighbors	that	might	threaten	his
他	可以	不是	买得起	到	有	强大的	邻居	那	可能	威胁	他的

[doʊ'meɪnz] [tə'mɑːroʊ] .

domains	tomorrow	.
域名	明天	.

他承受不起拥有强大邻国的后果，因为这些邻国明天可能会威胁到他的领土。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['sætrəˌpiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə]

So	he	took	Egypt	,	and	the	Eastern	Satrapies	,	and	then	had	to
所以	他	采取	埃及	,	和	这	东	总督辖区	,	和	然后	有	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɪndiə] .

continue	to	India	.
继续	到	印度	.

于是他占领了埃及和东部总督辖区，然后不得不继续进军印度。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

There	he	learned	of	the	power	of	Cathay	,
那里	他	学习	的	这	力量	的	国泰	,

在那里他了解到了契丹的实力。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi]['mjuːtəni] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	an	army	mutiny	forestalled	him	and	he	had	to	return	to
但	一个	军队	兵变	阻止	他	和	他	有	到	返回	到

['bæbilən] .

Babylon	.
巴比伦	.

但一场军队哗变让他止步不前，不得不返回巴比伦。

[hiː; hi][daɪd][ðer; ðər] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'reɪbiə] , ['kɑːrθɪdʒ] , [roʊm] .

He	died	there	while	making	plans	to	attack	Arabia	,	Carthage	,	Rome	.
他	死亡	那里	尽管	制作	计划	到	攻击	阿拉伯	,	迦太基	,	罗马	.

他死在那里时正在策划进攻阿拉伯、迦太基和罗马。

[juː; jʊ] [siː] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɪləteri] ['aʊtlʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['paʊərf(ə)l] ['nebəz] [ɑːn]

You	see	,	given	the	military	outlook	,	he	could	not	afford	powerful	neighbors	on
你	看	,	给定	这	军队	前景	,	他	可以	不是	买得起	强大的	邻居	在

[hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] ;

his	borders	;
他的	边界	;

你看，从军事角度来看，他承受不起边境上有强大的邻国；

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['enəmi] [sʌm; səm] [deɪ] .

they	might	become	enemies	some	day	.
他们	可能	变得	敌人	一些	天	.

他们将来或许会成为敌人。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [nɔːr]

Alexander	**had**	**not**	**been**	**the**	**first**	**to**	**be**	**faced**	**with**	**this**	**problem**	**,**	**nor**
亚历山大	有	不是	到过	这	第一的	到	是	面对	和	这	问题	，	也不

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][læst] .

was	**he**	**the**	**last**	**.**
曾是	他	这	最后的	.

亚历山大并非第一个面临这个问题的人，也不是最后一个。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [roʊm] , [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][nə'poʊliən] , [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl]

So	**it**	**was**	**later**	**with**	**Rome**	**,**	**and**	**later**	**with**	**Napoleon**	**,**	**and**	**later**	**still**
所以	它	曾是	之后	和	罗马	，	和	之后	和	拿破仑	，	和	之后	仍然

[wɪð; wɪθ]['ædɔɪf][ðə; ði] ['eriən] ,

with	**Adolf**	**the**	**Aryan**	**,**
和	阿道夫	这	雅利安	，

后来罗马如此，后来拿破仑如此，再后来雅利安人阿道夫也如此。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] —

and	**still**	**later**	**—**
和	仍然	之后	—

后来——

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['træv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['brɔːdnɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

It	**isn't**	**travel**	**that**	**is**	**broadening**	**,**	**stimulating**	**,**	**or**	**educational**	**.**
它	不是	旅行	那	是	扩大	，	刺激性的	，或者		教育	.

旅行本身并不能开阔眼界、激发灵感或增长见识。

[nɑːt][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪt'self] .

Not	**the**	**traveling**	**itself**	**.**
不是	这	旅行	本身	.

并非指旅行本身。

['vɪzɪtɪŋ] [nuː] ['sɪtiz] , [nuː] ['kʌntriz] , [nuː] ['kɑːntənənts] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nuː] [p'lænɪts] , [jes] .

Visiting	**new**	**cities**	**,**	**new**	**countries**	**,**	**new**	**continents**	**,**	**or**	**even**	**new**	**planets**	**,**	**yes**	**.**
访问	新的	城市	，	新的	国家	，	新的	各大洲	，或者		甚至	新的	行星	，	是的	.

是的，去新的城市、新的国家、新的大陆，甚至是新的星球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træv(ə)l][ɪt'self] , [noʊ] .

But	**the**	**travel**	**itself**	**,**	**no**	**.**
但	这	旅行	本身	，	不	.

但旅行本身，不。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — ['ɔːtəməbiːl] , [bʌs] , [treɪn] , [ɔːr]

Be	**it**	**by**	**the**	**methods**	**of**	**the**	**Twentieth**	**Century**	**—**	**automobile**	**,**	**bus**	**,**	**train**	**,**	**or**
是	它	经过	这	方法	的	这	第二十	世纪	—	汽车	，公共汽车		，	火车	，或者	

['erkræft] — [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['speɪsʃɪp] ,

aircraft	**—**	**or**	**be**	**it**	**by**	**spaceship**	**,**
飞机	—	或者	是	它	经过	飞船	，

无论是通过二十世纪的方式——汽车、公共汽车、火车或飞机——还是通过宇宙飞船，

['træv(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɔːrɪŋ] .

travel	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**boring**	**.**
旅行	是	没有什么	更多的	比	无聊的	.

旅行简直无聊透顶。

[oʊ] , [its] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] , [seɪ] .

Oh	**,**	**it's**	**interesting**	**enough**	**for**	**the**	**first**	**few**	**hours**	**,**	**say**	**.**
哦	，	它是	有趣的	足够的	为了	这	第一的	很少	小时	，	说	.

哦，大概头几个小时还挺有意思的。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] , [bʌs] , [treɪn] , [ɔːr]['erlaɪnər] ,

You	**look**	**out**	**the**	**window**	**of**	**your**	**car**	**,**	**bus**	**,**	**train**	**,**	**or**	**airliner**	**,**
你	看	出去	这	窗户	的	你的	车	，	，公共汽车	，	火车	，或者		客机	，

你望向汽车、公共汽车、火车或飞机的窗外，

[ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

or	over	the	side	of	your	ship	,	and	it's	very	stimulating	.
或者	超过	这	边	的	你的	船	,	和	它是	非常	刺激性的	.

或者从船舷跳下去，这非常刺激。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [fɜ:rst] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['bɔ:rɪŋ] , [mə'nɑ:tənəs] , ['seɪmnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

But	after	that	first	period	it	becomes	boring	,	monotonous	,	sameness	to	the
但	后	那	第一的	时期	它	变成	无聊的	,	单调	,	相同性	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'dʌndəns] .

point	of	redundance	.
观点	的	冗余	.

但过了最初的那段时间之后，就变得枯燥乏味、单调乏味，甚至到了重复的地步。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [speɪs] .

And	so	it	is	in	space	.
和	所以	它	是	在	空间	.

太空也是如此。

['mɑ:rkəm] [greɪ] , [fri:] [læns] ['dʒɜ:rnəlɪst][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt][tu:; tə] ,

Markham	Gray	,	free	lance	journalist	for	more	years	than	he	would	admit	to	,
马卡姆	灰色的	,	自由的	槊	记者	为了	更多的	年	比	他	会	承认	到	,

马克姆·格雷，自由撰稿人，从业年限比他自己承认的要长得多。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neptju:nˌneptu:n] ['sætəlaɪt] ['traɪtn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ['plænɪt] ,

was	en	route	from	the	Neptune	satellite	Triton	to	his	home	planet	,
曾是	英文	路线	从	这	海王星	卫星	海神特里同	到	他的	家	行星	,

[ɜ:rθ] ,

Earth	,
地球	,

他当时正从海王星卫星海卫一返回他的家乡地球。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

mistress	of	the	Solar	System	.
情妇	的	这	太阳的	系统	.

太阳系的女主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:znd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['trævələr][tu:; tə] [sti:l] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	seasoned	enough	as	a	space	traveler	to	steel	himself	against	the
他	曾是	经验丰富的	足够的	作为	一个	空间	游客	到	钢	他自己	反对	这

[mə'nɑ:təni] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz][ænd; ənd] [bʊks] ,

monotony	with	cards	and	books	,
单调	和	牌	和	图书	,

他作为一名经验丰富的太空旅行者，能够用纸牌和书籍来打发旅途中的单调乏味。

[wɪð; wɪθ] [tʃes] ['prɔ:bləms][ænd; ənd]['waɪər] [teɪps] ,

with	chess	problems	and	wire	tapes	,
和	棋	问题	和	金属丝	磁带	,

用国际象棋难题和电线胶带，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['dɪstənt] -

and	even	with	an	attempt	to	do	an	article	on	the	distant	earthbase
和	甚至	和	一个	试图	到	做	一个	文章	在	这	遥远	-

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [daɪ'dʒest] .

from	which	he	was	returning	for	the	Spacetraveler	Digest	.
从	哪个	他	曾是	返回	为了	这	-	消化	.

甚至还尝试为《太空旅行者文摘》撰写一篇关于他从遥远的地球基地返回的文章。

[wen] [ɔ:l] [ði:z] [feɪld] ,

When	all	these	failed	,
什么时候	全部	这些	失败的	,

当所有这些方法都失败后，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɔːr][soʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp]

he	sometimes	spent	a	half	hour	or	so	staring	at	the	vision	screen	which	took	up
他	有时	花费	一个	一半	小时	或者	所以	凝视	在	这	想象	屏幕	哪个	采取	向上

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv][wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .

a	considerable	area	of	one	wall	of	the	lounge	.
一个	大量	区域	的	一	墙	的	这	休息室	.

他有时会花上半个小时左右的时间盯着占据休息室一面墙很大面积的电子屏幕。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

Unless	you	had	a	vivid	imagination	of	the	type	which	had	remained
除非	你	有	一个	生动	想像力	的	这	类型	哪个	有	剩余

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrkəm] [greɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

with	Markham	Gray	down	through	the	years	,
和	马卡姆	灰色的	向下	通过	这	年	,

除非你拥有像马克姆·格雷那样多年来一直保持的那种丰富的想象力，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

a	few	minutes	at	a	time	would	have	been	enough	.
一个	很少	分钟	在	一个	时间	会	有	到过	足够的	.

每次几分钟就足够了。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [stɪl] ;

With	rare	exception	,	the	view	on	the	screen	seemed	almost	like	a	still	;
和	稀有的	例外	,	这	看法	在	这	屏幕	似乎	几乎	喜欢	一个	仍然	;

除了极少数例外情况，屏幕上的画面几乎就像静止的一样；

[ə; eɪ] ['velvəti] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

a	velvety	blackness	with	pin	-	points	of	brilliant	light	,	unmoving	,	unchanging	.
一个	天鹅绒般的	黑	和	别针	-	积分	的	杰出的	光	,	不动	,	不变	.

一片如天鹅绒般漆黑，点缀着点点璀璨的光芒，静止不动，一成不变。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɑːrkəm] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ,

But	even	Markham	Gray	,	with	his	ability	to	dream	and	to	discern	that	which	is	beyond	,
但	甚至	马卡姆	灰色的	,	和	他的	能力	到	梦	和	到	辨别	那	哪个	是	超过	,

但即使是拥有梦想能力和洞察超凡事物能力的马克汉姆·格雷，

[faʊnd] [hɪm'self] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː]['æftər]['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['endləs] [speɪs] .

found	himself	twisting	with	ennui	after	thirty	minutes	of	staring	at	endless	space	.
成立	他自己	扭曲	和	厌倦	后	三十	分钟	的	凝视	在	无尽的	空间	.

盯着无尽的太空看了三十分钟后，我感到一阵无聊，开始扭动身体。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] .

He	wished	that	there	was	a	larger	number	of	passengers	aboard	.
他	希望	那	那里	曾是	一个	更大的	数字	的	乘客	船上	.

他希望船上能有更多的乘客。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['bɪznɪsmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][left]

The	half	-	dozen	businessmen	and	their	women	and	children	had	left
这	一半	-	打	商人	和	他们的	女性	和	孩子们	有	左边

[hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

him	cold	and	he	was	doing	his	best	to	avoid	them	.
他	寒冷的	和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	避免	他们	.

那六个商人和他们的妻儿让他感到冷漠，他正尽力避开他们。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wʌn] [gʊd] [tʃes] ['pleɪər] —

Now	,	if	there	had	only	been	one	good	chess	player	—
现在	,	如果	那里	有	仅有的	到过	一	好的	棋	玩家	—

如果当时只有一位优秀的棋手——

[ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ['bɔrmən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

Co	-	pilot	Bormann	was	passing	through	the	lounge	.
合作	-	飞行员	博尔曼	曾是	通过	通过	这	休息室	.

副驾驶博尔曼正经过休息室。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eldərli] ['pæsɪndʒər] , [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] ,

He	nodded	to	the	distinguished	elderly	passenger	,	flicked	his	eyes	quickly	,
他	点头	到	这	杰出的	老年	乘客	,	轻弹	他的	眼睛	迅速地	,

[prə'feʃənəli] ,

professionally	,
专业地	,

他向那位尊贵的老乘客点了点头，眼神迅速而专业地扫视了一下。

['oʊvər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

over	the	vision	screen	and	was	about	to	continue	on	his	way	.
超过	这	想象	屏幕	和	曾是	关于	到	继续	在	他的	方式	.

他越过视线屏幕，正准备继续赶路。

[greɪ] [kɔːld] ['aɪdli] , " [hæns] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊlz] ['veri] ['seldəm] [gɑːt] [aʊt] [hɪr] . "

Gray	called	idly	,	"	Hans	,	I	thought	the	space	patrols	very	seldom	got	out	here	.	"
灰色的	称为	闲散地	,	"	汉斯	,	我	想法	这	空间	巡逻	非常	很少	得到	出去	这里	.	"

格雷漫不经心地喊道："汉斯，我以为太空巡逻队很少会来这里。"

" ['præktɪkli] ['nevər] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] .

"	Practically	never	,	sir	,	"	the	other	told	him	politely	,	hesitating	momentarily	.
"	几乎	绝不	,	先生	,	"	这	其他	讲述	他	礼貌地	,	犹豫不决	片刻	.

"几乎从不，先生，"另一个人礼貌地告诉他，略作犹豫。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Part	of	the	job	was	to	be	constantly	amiable	,
部分	的	这	工作	曾是	到	是	不断地	可亲	,

这份工作的一部分就是要始终保持和蔼可亲的态度。

['kɑːnstəntli] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [diːp] [speɪs] — [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]

constantly	watchful	of	the	passengers	out	here	in	deep	space	—	they	came	down
不断地	警惕	的	这	乘客	出去	这里	在	深的	空间	—	他们	来了	向下

[wɪð; wɪθ] [speɪs] [kə'fɑː] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

with	space	cafard	at	the	drop	of	a	hat	.
和	空间	卡法德	在	这	降低	的	一个	帽子	.

他们时刻警惕着深空中的乘客——他们随时准备用太空卡保护他们。

['mɑːrkəm] [greɪ] [ri'maindid] ['bɔrmən] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] ['hiːd] [siːn] [ɪn]

Markham	Gray	reminded	Bormann	of	pictures	of	Benjamin	Franklin	he'd	seen	in
马卡姆	灰色的	提醒	博尔曼	的	图片	的	本杰明	富兰克林	他会	已见	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

history	books	,
历史	图书	,

马克汉姆·格雷让博尔曼想起了他在历史书中看到的本杰明·富兰克林的画像。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ]

and	ordinarily	he	didn't	mind	spending	a	little	time	now	and	then	talking
和	按说	他	没有	头脑	开支	一个	小的	时间	现在	和	然后	说

[θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

things	over	with	him	.
事物	超过	和	他	.

通常情况下，他并不介意偶尔花点时间和他谈谈心。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʌfər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

But	right	now	he	was	hoping	the	old	duffer	wasn't	going	to	keep	him
但	正确的	现在	他	曾是	希望	这	老的	笨蛋	不是	去	到	保持	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [poʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

from	the	game	going	on	forward	with	Captain	Post	and	the	steward	.
从	这	游戏	去	在	向前	和	队长	邮政	和	这	管家	.

但现在他希望那个老家伙不会阻止他和队长波斯特以及球场管理员继续比赛。

" [dʒʌst] ['noʊtɪst] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , " [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒɜːrnəlɪst] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

"	Just	noticed	one	on	the	screen	,	"	the	elderly	journalist	told	him	easily	.
"	只是	注意到	一	在	这	屏幕	,	"	这	老年	记者	讲述	他	容易地	.

“刚才在屏幕上看到一个，”这位年长的记者轻松地告诉他。

[ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [smaɪld] ['kɜːrtiəsli] .

The	co	-	pilot	smiled	courteously	.
这	合作	-	飞行员	微笑	礼貌地	.

副驾驶礼貌地笑了笑。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] , [sɜːr] .

"	You	must	have	seen	a	meteorite	,	sir	.
"	你	必须	有	已见	一个	陨石	,	先生	.

“先生，您一定看到了陨石。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] —

There	aren't	any	—
那里	不是	任何	—

没有——

" ['mɑːrkəm] [greɪ] [flʌʃt] .

"	Markham	Gray	flushed	.
"	马卡姆	灰色的	酡	.

马克姆·格雷脸红了。

" [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [speɪs] ['niːəfaɪt] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [er] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt]

"	I'm	not	as	complete	a	space	neophyte	as	your	condescending	air	would	indicate
"	我是	不是	作为	完全的	一个	空间	新手	作为	你的	居高临下的	空气	会	表明

, [luː'tenənt] .

,	Lieutenant	.
,	中尉	.

“我可不像你那居高临下的姿态所暗示的那样是个彻头彻尾的太空新手，中尉。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪl] [stæk] [maɪ] [speɪs] - [mʌnθs] [ə'genst] [jɔːrz] ['eni] [deɪ] .

As	a	matter	of	fact	,	I'll	stack	my	space	-	months	against	yours	any	day	.
作为	一个	事情	的	事实	,	患病的	堆	我的	空间	-	几个月	反对	你的	任何	天	.

事实上，我随时都愿意用我的太空月数和你一较高下。

" ['bɔrmən] [sed] ['suːðɪŋli] , " [its] [nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] .

"	Bormann	said	soothingly	,	"	It's	not	that	,	sir	.
"	博尔曼	说	舒缓地	,	"	它是	不是	那	,	先生	.

博尔曼轻声说道：“不是那样的，先生。”

[juːv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You've	just	made	a	mistake	.
你已经	只是	制成	一个	错误	.

你犯了个错误。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] .

If	a	ship	was	within	reasonable	distance	,	the	alarms	would	be	sounding	off	right	now	.
如果	一个	船	曾是	之内	合理的	距离	,	这	警报	会	是	听起来	离开	正确的	现在	.

如果附近有船只，警报现在应该已经响起了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] .

But	that's	not	all	,	either	.
但	那就是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] ['træfɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

We	have	a	complete	record	of	any	traffic	within	a	considerable	distance	,
我们	有	一个	完全的	记录	的	任何	交通	之内	一个	大量	距离	,

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðæt] —

and	I	assure	you	that	—
和	我	保证	你	那	—

我们掌握了相当远范围内所有交通流量的完整记录，我可以向你保证——

" ['mɑːrkəm] [greɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [left][hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	Markham	Gray	pointed	a	finger	at	the	lower	left	hand	corner	of	the	screen	.
"	马卡姆	灰色的	尖	一个	手指	在	这	降低	左边	手	角落	的	这	屏幕	.

马克姆·格雷指着屏幕左下角。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðæt] , [luː'tenənt] ?

"	Then	what	is	that	,	Lieutenant	?
"	然后	什么	是	那	,	中尉	?

“那是什么，中尉？”

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	he	asked	sarcastically	.
"	他	问	讽刺地	.

他讽刺地问道。

[ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

The	smile	was	still	on	the	co	-	pilot's	face	as	he	turned	and	followed
这	微笑	曾是	仍然	在	这	合作	-	飞行员的	脸	作为	他	转向	和	随后

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fɪŋgər] .

the	direction	of	the	other's	finger	.
这	方向	的	这	其他的	手指	.

副驾驶脸上依然带着笑容，他转过身，顺着对方手指的方向走去。

[ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd] .

The	smile	faded	.
这	微笑	褪色	.

笑容消失了。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - !

"	I'll	be	a	makron	!
"	患病的	是	一个	-	!

“我要成为一名马克隆人！”

" [hiː; hi] [blə:tid] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

['spɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Spinning	on	his	heel	,	he	hurried	forward	to	the	bridge	,	muttering	as	he
旋转	在	他的	脚跟	,	他	慌忙	向前	到	这	桥	,	喃喃自语	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他猛地转身，一边嘟囔着一边快步走向桥边。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	older	man	snorted	with	satisfaction	.
这	老	男人	哼了一声	和	满意	.

年长的男人满意地哼了一声。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['snæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Actually	**,**	**he**	**shouldn't**	**have**	**been**	**so**	**snappy**	**with**	**the**	**young**	**man**	**;**
实际上	,	他	不应该	有	到过	所以	轻快	和	这	年轻的	男人	;

其实，他不应该对那个年轻人那么不耐烦；

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kræŋki][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

he	**hated**	**to**	**admit**	**he**	**was**	**growing**	**cranky**	**with**	**age**	**.**
他	憎恨	到	承认	他	曾是	生长	暴躁的	和	年龄	.

他很不愿意承认自己年纪越大脾气越暴躁。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæf] [kəm'pliːtɪd] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen] .

He	**took**	**up**	**his**	**half**	**completed**	**manuscript**	**again**	**.**
他	采取	向上	他的	一半	完全的	手稿	再次	.

他重新拿起那份只完成了一半的手稿。

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðoʊ] , [speɪs] [nuː] ,

He	**really**	**should**	**finish**	**this**	**article**	**,**	**though**	**,**	**space**	**knew**	**,**
他	真的	应该	结束	这	文章	,	尽管	,	空间	知道	,

他真的应该把这篇文章写完，太空知道。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] .

he	**hadn't**	**enough**	**material**	**for**	**more**	**than**	**a**	**few**	**paragraphs**	**.**
他	之前没有	足够的	材料	为了	更多的	比	一个	很少	段落	.

他没有足够的素材来写几段话。

['traɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] ['sætəlaɪt] [ɪf] ['hiːd]['evər] [siːn] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] .

Triton	**was**	**a**	**barren**	**satellite**	**if**	**he'd**	**ever**	**seen**	**one**	**—**	**and**	**he**	**had**	**.**
海神特里同	曾是	一个	荒芜	卫星	如果	他会	曾经	已见	一	—	和	他	有	.

如果他见过真正的卫星，那么海卫一绝对是一颗荒芜的卫星——而他确实见过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mætər] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pʌblɪk]

He	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**matter**	**ten**	**minutes**	**later**	**when**	**the**	**ship's**	**public**
他	有	几乎	被遗忘的	这	事情	十	分钟	之后	什么时候	这	船的	民众

[ə'dres] ['sɪstəm] [blə:tid] ['laʊdli] .

address	**system**	**blurted**	**loudly**	**.**
地址	系统	脱口而出	高声	.

十分钟后，他几乎已经忘记了这件事，这时船上的公共广播系统突然大声喊了起来。

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

[ɔːl] [kruː] ['membər] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['steɪʃənz] .

ALL	**CREW**	**MEMBERS**	**TO**	**EMERGENCY**	**STATIONS**	**.**
全部	全体人员	成员	到	紧急情况	车站	.

所有船员前往紧急呼叫站。

[ɔːl] ['pæsndʒə˞] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

ALL	**PASSENGERS**	**IMMEDIATELY**	**TO**	**THEIR**	**QUARTERS**	**.**
全部	乘客	立即地	到	他们的	四分之一	.

所有乘客立即返回各自舱房。

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

BATTLE	**STATIONS**	**!**
战斗	车站	!

战斗岗位！

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] ?

Battle	**Stations**	**?**
战斗	车站	?

战斗岗位?

['mɑ:rkəm] [greɪ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['soʊlər] ['sɪstəm]

Markham	**Gray**	**was**	**vaguely**	**familiar**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**Solar**	**System**
马卡姆	灰色的	曾是	依稀	熟悉的	和	这	事实	那	每一个	太阳的	系统

['speɪskræft] [wʌz; wəz] [ˌθi:ə'retɪkli] [ə; eɪ]['wɔ:rˌkræft][ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

spacecraft	**was**	**theoretically**	**a**	**warcraft**	**in**	**emergency**	**,**
宇宙飞船	曾是	理论上	一个	魔兽争霸	在	紧急情况	,

马克姆·格雷隐约知道，太阳系中的每一艘宇宙飞船在理论上都可以在紧急情况下变成战舰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] [ðæt] —

but	**it**	**was**	**utterly**	**fantastic**	**that**	**—**
但	它	曾是	完全地	极好的	那	—

但最棒的是——

[hi:; hi] [hi:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd] ,

He	**heaved**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**grunting**	**with**	**the**	**effort**	**,**	**and**	**,**
他	喘息	他自己	到	他的	脚	,	哼哼	和	这	努力	,	和	,

他费力地站起身来，发出了一声闷哼，然后

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [kə'mænd] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [meɪd]

disregarding	**the**	**repeated**	**command**	**that**	**passengers**	**proceed**	**to**	**their**	**quarters**	**,**	**made**
不予理会	这	重复	命令	那	乘客	继续	到	他们的	四分之一	,	制成

[hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

his	**way**	**forward**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
他的	方式	向前	到	这	桥	,

他无视乘客们返回舱房的反复命令，径直走向驾驶台。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] ['membər] ['hʌriŋ] [ʌp]

ignoring	**the**	**hysterical**	**confusion**	**in**	**passengers**	**and**	**crew**	**members**	**hurrying**	**up**
忽略	这	歇斯底里的	困惑	在	乘客	和	全体人员	成员	匆忙	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pæsɪdʒweɪz] .

and	**down**	**the**	**ship's**	**passageways**	**.**
和	向下	这	船的	通道	.

忽略乘客和船员在船上通道里慌乱奔跑的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:bviəs] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kræfts] [hɑ:rt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

It	**was**	**immediately**	**obvious**	**,**	**there**	**at**	**the**	**craft's**	**heart**	**,**	**that**	**this**	**was**	**no**
它	曾是	立即地	明显的	,	那里	在	这	工艺	心	,	那	这	曾是	不

[fɑ:rs] ,

farce	**,**
闹剧	,

很明显，在这门技艺的核心，这并非一场闹剧。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wʌn] .

at	**least**	**not**	**a**	**deliberate**	**one**	**.**
在	至少	不是	一个	商榷	一	.

至少不是故意的。

['kæptɪn] ['rɑ:dʒər][poʊst] , ['ju:θfl] ['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

Captain	**Roger**	**Post**	**,**	**youthful**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Neuve**	**Los**	**Angeles**	**,**
队长	罗杰	邮政	,	青春	官	在	命令	的	这	新	洛杉矶	洛杉矶	,

年轻的"新洛杉矶"号舰长罗杰·波斯特上尉

[luː'tenənt] [hæns] ['bɔrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kruː] ['membər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [waɪt] -
Lieutenant Hans Bormann and the two crew members on watch were white -
中尉 汉斯 博尔曼 和 这 二 全体人员 成员 在 手表 是 白色的 -
[feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
faced and shaken ,
面对 和 摇晃 ,

汉斯·博尔曼中尉和两名值班船员脸色苍白，惊魂未定。

[ˌmoʊmən'terəli] [kən'fjuːzd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [feɪs] .
momentarily confused in a situation which they had never expected to face .
片刻 使困惑 在 一个 情况 哪个 他们 有 绝不 预期的 到 脸 .

他们一时不知所措，因为他们从未预料到会面临这种情况。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['vɪʒ(ə)n] [skriːn] ['wɑtʃɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] ,
The two officers stood before the bridge vision screen watching , wide - eyed ,
这 二 警官 站立 前 这 桥 想象 屏幕 观看 , 宽的 - 眼睛 ,

两名警官站在驾驶台的视频屏幕前，睁大眼睛看着。

[ðæt] ['sektər] [ʌv; əv] [speɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .
that sector of space containing the other vessel .
那 行业 的 空间 包含 这 其他 血管 .

包含另一艘飞船的那片空间区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .
They had enlarged it a hundred - fold .
他们 有 放大 它 一个 百 - 折叠 .

他们把它放大了100倍。

[æt; ət][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒɝːnəlɪsts] ['entrəns] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
At the elderly journalist's entrance , the skipper had shot a quick ,
在 这 老年 记者的 入口 , 这 船长 有 射击 一个 快的 ,

在年迈记者入口处，船长迅速射出了一枪。

['ɪrɪteɪtɪd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][snæp] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi]
irritated glance over his shoulder and had begun to snap something ; he
受刺激 瞥一眼 超过 他的 肩膀 和 有 开始 到 折断 某物 ; 他
[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
cut it off .
切 它 离开 .

他恼怒地回头瞥了一眼，正要开口责备什么，却又打断了他。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , ['mɪstər] . [greɪ] ? "
Instead , he said , " When did you first sight the alien ship , Mr . Gray ? "
反而 , 他 说 , " 什么时候 做过 你 第一的 视线 这 外星人 船 , 先生 . 灰色的 ? "

他却问道："格雷先生，您第一次看到外星飞船是什么时候？"

" ['eɪliən] ? "
" Alien ? "
" 外星人 ? "

"外星人？"

" [jes] , ['eɪliən] .
" Yes , alien .
" 是的 , 外星人 .

"是的，外星人。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
When did you first sight it ?
什么时候 做过 你 第一的 视线 它 ?

你第一次看到它是什么时候?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['loʊkeɪt]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ['plænɪt] .

It	is	obviously	following	us	in	order	to	locate	our	home	planet	.
它	是	明显地	下列的	我们	在	命令	到	定位	我们的	家	行星	.

它显然是在跟踪我们，以便找到我们的母星。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] .

"	There	was	extreme	tension	in	the	captain's	voice	.
"	那里	曾是	极端	紧张	在	这	船长的	嗓音	.

船长的声音里充满了紧张。

['mɑːrkəm] [greɪ] [felt][koʊld]['fɪŋgərz] [treɪs] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .

Markham	Gray	felt	cold	fingers	trace	their	way	up	his	back	.
马卡姆	灰色的	毛毡	寒冷的	手指	痕迹	他们的	方式	向上	他的	后退	.

马克姆·格雷感到冰冷的手指顺着他的背脊向上移动。

" [waɪ] , [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['aʊərz][ə'goʊ] , ['kæptɪn] .

"	Why	,	why	,	I	must	have	noticed	it	several	hours	ago	,	Captain	.
"	为什么	,	为什么	,	我	必须	有	注意到	它	一些	小时	前	,	队长	.

"为什么，为什么，我几个小时前就应该注意到了，船长。"

[bʌt; bət] . . . [æn; ən]['eɪliən] ! . . .

But	.	.	.	an	alien	!	.	.	.
但	.	.	.	一个	外星人	!	.	.	.

但是……是外星人！

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	peered	at	the	enlarged	craft	on	the	screen	.
"	他	窥视	在	这	放大	工艺	在	这	屏幕	.

他凝视着屏幕上放大的飞行器。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['kæptɪn] ?

"	Are	you	sure	,	Captain	?
"	是	你	当然	,	队长	?

"船长，你确定吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

It	seems	remarkably	like	our	own	.
它	似乎	非常	喜欢	我们的	自己的	.

它看起来和我们自己的非常相似。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] —

I	would	say	—
我	会	说	—

我会说——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [spʌn] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] ,

"	The	captain	had	spun	back	around	to	stare	at	the	screen	again	,
"	这	队长	有	旋转	后退	大约	到	盯	在	这	屏幕	再次	,

船长猛地转过身，再次盯着屏幕看。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

as	though	to	reassure	himself	of	what	he	had	already	seen	.
作为	尽管	到	保证	他自己	的	什么	他	有	已经	已见	.

仿佛是为了再次确认自己已经看到的一切。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , " [hi:; hi]['greɪtɪd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
" There are no other ships in the vicinity , " he grated , almost as though to
" 那里 是 不 其他 船舶 在 这 附近 , " 他 磨碎的 , 几乎 作为 尽管 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"附近没有其他船只,"他生硬地说，仿佛是在自言自语。

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" Besides that , as far as I know , and I should know ,
" 除了 那 , 作为 远的 作为 我 知道 , 和 我 应该 知道 ,

除此之外，据我所知，而且我应该知道，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɜ:rθ] [krɑ:ft][ðæt] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ðæt] .
there are no Earth craft that look exactly like that .
那里 是 不 地球 工艺 那 看 确切地 喜欢 那 .

地球上没有外形完全一样的飞行器。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['straɪkɪŋ][ˌsɪmə'lærətɪz] , [aɪl] [æd'mɪt] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [klæs] [skaʊts] ,
There are striking similarities , I'll admit , to our St . Louis class scouts ,
那里 是 引人注目 相似之处 , 患病的 承认 , 到 我们的 英石 . 路易斯 班级 侦察兵 ,

我承认，他们与我们圣路易斯班的球探有惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒɛts] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ['i:ðər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r]
but those jets on the prow — there's nothing like them either in existence or
但 那些 喷气式飞机 在 这 船首 — 有 没有什么 喜欢 他们 任何一个 在 存在 或者
[prə'dʒektid] .
projected .
预计 .

但是，舰首的那些喷气式发动机——无论是现有的还是计划中的，都还没有类似的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [dɪ'saɪsɪvnəs] , " [lu:'tenənt] ['bɔrmən] ,
" His voice rose in an attempt to achieve decisiveness , " Lieutenant Bormann ,
" 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 试图 到 达到 果断 , " 中尉 博尔曼 ,
[prɪ'per] [tu:; tə] [ə'tæk] .
prepare to attack .
准备 到 攻击 .

"他提高了音量，试图表明决心：'博尔曼中尉，准备进攻。'

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - [bleəd] .
" Suddenly , the telviz blared .
" 突然 , 这 - 刺耳地 .

"突然，电视机发出刺耳的声音。"

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
Calling the Neuve Los Angeles .
呼叫 这 新 洛杉矶 洛杉矶 .

呼叫洛杉矶新区。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
Calling the Neuve Los Angeles .
呼叫 这 新 洛杉矶 洛杉矶 .

呼叫洛杉矶新区。

[bi:; bi][ˌʌnə'freɪd] .
Be unafraid .
是 无所畏惧 .

不要害怕。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l] .
We are not hostile .
我们 是 不是 敌对的 .

我们并不敌对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

There	was	quiet	on	the	bridge	of	the	earth	ship	.
那里	曾是	安静的	在	这	桥	的	这	地球	船	.

地球飞船的舰桥上一片寂静。

['skriːmɪŋ] ['kwaɪət] .

Screaming	quiet	.
尖叫	安静的	.

寂静得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	was	seemingly	hours	before	they	had	recovered	even	to	the	point	of
它	曾是	似乎	小时	前	他们	有	恢复	甚至	到	这	观点	的

['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

staring	at	one	another	.
凝视	在	一	其他	.

他们似乎过了好几个小时才恢复过来，甚至才能够互相凝视。

[hæns] ['bɔrmən] [gɑːspt] ['faɪnəli] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm]

Hans	Bormann	gasped	finally	,	unbelievingly	,	"	How	could	they	possibly	know	the	name
汉斯	博尔曼	倒吸一口气	最后	,	难以置信	,	"	如何	可以	他们	可能	知道	这	姓名

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ?

of	our	ship	?
的	我们的	船	?

汉斯·博尔曼终于倒吸一口凉气，难以置信地说道："他们怎么可能知道我们船的名字呢？"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðə; ði]['eɪmɝ] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

How	could	they	possibly	know	the	Amer	-	English	language	?
如何	可以	他们	可能	知道	这	美国	-	英语	语言	?

他们怎么可能懂美式英语?

" [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] .

"	The	captain's	face	was	white	and	frozen	.
"	这	船长的	脸	曾是	白色的	和	冷冻	.

船长的脸色苍白僵硬。

[hiː; hi] [sed] , [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

He	said	,	so	quietly	that	they	could	hardly	make	it	out	,	"	That's	not	all	.
他	说	,	所以	悄悄	那	他们	可以	几乎	制作	它	出去	,	"	那就是	不是	全部	.

他轻声说道，声音小到他们几乎听不清："这还不是全部。"

['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːmz] [stɪl] ['hævnt] [bɪn] [tʌtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɛ'stɪmətɝz, 'ɛstɪˌmeɪtɝz] [ɑːnt]

Our	alarms	still	haven't	been	touched	off	,	and	our	estimators	aren't
我们的	警报	仍然	还没有	到过	感动	离开	,	和	我们的	估算器	不是

['fʌŋkʃnɪŋ] ;

functioning	;
功能	;

我们的警报系统尚未启动，估算器也无法正常工作；

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

we	don't	know	how	large	they	are	nor	how	far	away	.
我们	不	知道	如何	大的	他们	是	也不	如何	远的	离开	.

我们不知道它们有多大，也不知道它们离我们有多远。

[its] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] — . ['sʌmhaʊ] [ðeɪv] [kəm'pliːtli] [dis'rʌptid] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .

It's	unheard	of	—	.	Somehow	they've	completely	disrupted	our	instruments	.
它是	闻所未闻	的	—	.	不知何故	他们有	完全地	中断	我们的	仪器	.

这简直闻所未闻——他们竟然彻底破坏了我们的仪器。

" ['mɑːrkəm] [greɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] ,

"	Markham	Gray	followed	the	matter	with	more	than	average	interest	,
"	马卡姆	灰色的	随后	这	事情	和	更多的	比	平均的	兴趣	,

"Markham Gray 对此事表现出了远超常人的关注，"

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ælbəkɜːrki] ['speɪsˌpɔːrt] .

after	their	arrival	at	the	New	Albuquerque	spaceport	.
后	他们的	到达	在	这	新的	阿尔伯克基	太空港	.

他们抵达新阿尔伯克基航天港之后。

[nɑːt] [ðæt] ['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] ['wɔznt] [haɪ] .

Not	that	average	interest	wasn't	high	.
不是	那	平均的	兴趣	不是	高的	.

并非说平均利率不高。

['faɪnəli] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Finally	man	had	come	in	contact	with	another	intelligence	.
最后	男人	有	来	在	接触	和	其他	智力	.

人类最终与另一种智慧生命接触了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .

He	had	been	dreading	it	,	fearing	it	,	for	decades	;	now	it	was	here	.
他	有	到过	恐惧	它	,	害怕	它	,	为了	几十年	;	现在	它	曾是	这里	.

几十年来，他一直害怕、恐惧着这一天的到来；现在，它真的来了。

[ə'nʌðər] [laɪf][fɔːrm][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] , [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn]
[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æt; ət] [liːst] ,

Another	life	form	had	conquered	space	,	and	,	seemingly	,	had	equipment	,	in
其他	生活	形式	有	征服	空间	,	和	,	似乎	,	有	设备	,	在

some	respects	at	least	,
一些	尊重	在	至少	,

另一种生命形式征服了太空，而且似乎至少在某些方面拥有相应的装备。

[suː'pɪriər] [tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] .

superior	to	humanity's	.
优越的	到	人类的	.

优于人类。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːdʒər][poʊst][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .

The	court	martial	of	Captain	Roger	Post	had	been	short	and	merciless	.
这	法庭	武术	的	队长	罗杰	邮政	有	到过	短的	和	无情	.

对罗杰·波斯特上尉的军事法庭审判短暂而残酷。

[friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] - ['sɪstəmz] ,

Free	access	to	the	trial	had	been	given	to	the	press	and	telviz	systems	,
自由的	使用权	到	这	审判	有	到过	给定	到	这	按	和	-	系统	,

新闻媒体和电视系统可以免费旁听庭审。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzkæst] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

and	the	newscasts	had	carried	it	in	its	entirety	,
和	这	新闻播报	有	携带	它	在	它是	整体	,

新闻节目完整地报道了此事。

['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [stres] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

partially	to	stress	to	the	public	mind	the	importance	of	the	situation	,
部分	到	压力	到	这	民众	头脑	这	重要性	的	这	情况	,

部分原因是为了向公众强调这一局势的重要性，

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['speɪsmen] .

and	partially	as	a	warning	to	other	spacemen	.
和	部分	作为	一个	警告	到	其他	太空人	.

部分原因也是为了给其他宇航员敲响警钟。

[poʊst][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪzd] ['deɪɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] -

Post	had	stood	before	the	raised	dais	upon	which	were	seated	SupSpaceCom
邮政	有	站立	前	这	提高	台	之上	哪个	是	坐着	-

['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ri:d] — ['feɪljər]

Michell	and	four	other	high	-	ranking	officers	and	heard	the	charge	read	—	failure
米歇尔	和	四	其他	高的	-	排行	警官	和	听到	这	收费	读	—	失败

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['eɪliən][krɑ:ft] ,

to	attack	the	alien	craft	,
到	攻击	这	外星人	工艺	,

波斯特站在高台上，台上坐着太空司令米歇尔和其他四名高级军官，他听到了宣读的指控——未能攻击外星飞船。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

destroy	it	,
破坏	它	,

摧毁它，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði]['eɪliənz] — [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm] — [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

and	thus	prevent	the	aliens	—	wherever	they	might	be	from	—	returning	to
和	因此	防止	这	外星人	—	无论	他们	可能	是	从	—	返回	到

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

their	own	world	and	reporting	the	presence	of	man	in	the	galaxy	.
他们的	自己的	世界	和	报道	这	在场	的	男人	在	这	星系	.

从而阻止外星人——无论他们来自哪里——返回自己的世界并报告银河系中人类的存在。

['mɑ:rkəm] [greɪ] , [laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Markham	Gray	,	like	thousands	of	others	,
马卡姆	灰色的	,	喜欢	数千	的	其他的	,

马克姆·格雷，和成千上万其他人一样，

[hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sə'bɜ:rbən]

had	sat	on	the	edge	of	his	chair	in	the	living	room	of	his	small	suburban
有	卫星	在	这	边缘	的	他的	椅子	在	这	活的	房间	的	他的	小的	郊区

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他坐在郊区小房子客厅的椅子边上，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['traɪəl] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - .

and	followed	the	trial	closely	on	his	telviz	.
和	随后	这	审判	密切	在	他的	-	.

他通过电视密切关注着审判过程。

- ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [blʌnt] [ænd; ənd] ['ru:θləs] .

SupSpaceCom	Michell	had	been	blunt	and	ruthless	.
-	米歇尔	有	到过	钝	和	无情	.

太空司令部司令米歇尔说话直率而冷酷无情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [aʊt] , ['baɪtɪŋli] , " ['rɑ:dʒər][poʊst] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] [lɔ:s]

He	had	rapped	out	,	bitingly	,	"	Roger	Post	,	as	captain	of	the	Neuve	Los
他	有	说唱	出去	,	尖刻地	,	"	罗杰	邮政	,	作为	队长	的	这	新	洛杉矶

['ændʒəlɪs] ,

Angeles	,
洛杉矶	,

他尖刻地唱道："罗杰·波斯特，作为新洛杉矶队的队长，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['i:ðər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪliən][krɑ:ft] , [ɔ:r] ,

why	did	you	not	either	destroy	the	alien	craft	,	or	,
为什么	做过	你	不是	任何一个	破坏	这	外星人	工艺	,	或者	,

为什么你既没有摧毁外星飞船，也没有……

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [blæst] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

if	you	felt	it	too	strong	for	your	ship	,	why	did	you	not	blast	off	into	space	,
如果	你	毛毡	它	也	强的	为了	你的	船	,	为什么	做过	你	不是	爆炸	离开	进入	空间	,

如果你觉得能量太强，飞船无法承受，为什么不直接飞向太空呢?

['lʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊm] ['plænɪt] ?

luring	it	away	from	your	home	planet	?
诱饵	它	离开	从	你的	家	行星	?

把它从你的母星引开?

" [poʊst] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [sɜːr] .

"	Post	said	hesitantly	,	"	I	didn't	think	it	necessary	,	sir	.
"	邮政	说	犹豫地	,	"	我	没有	思考	它	必要的	,	先生	.

波斯特犹豫地说："先生，我认为没有必要。"

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] — [wel] , [ʌv; əv] [piːs] .

His	attitude	was	—	well	,	of	peace	.
他的	态度	曾是	—	出色地	,	的	和平	.

他的态度是——嗯，和平的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [met] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['dɪpt]

It	was	as	if	we	were	two	ships	that	had	met	by	chance	and	dipped
它	曾是	作为	如果	我们	是	二	船舶	那	有	遇见	经过	机会	和	浸入

[ðer; ðər] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænər] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz] .

their	flags	in	the	old	manner	and	passed	on	to	their	different	destinations	.
他们的	旗帜	在	这	老的	方式	和	通过了	在	到	他们的	不同的	目的地	.

就好像我们是两艘偶然相遇的船，按照古老的方式降下旗帜，然后驶向各自的目的地。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

They	even	were	able	to	telviz	us	a	message	.
他们	甚至	是	有能力的	到	-	我们	一个	信息	.

他们甚至还能通过电视向我们发送信息。

" [ðə; ði] - [snæpt] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] .

"	The	SupSpaceCom	snapped	,	"	That	was	undoubtedly	a	case	of	telepathy	.
"	这	-	啪啪	,	"	那	曾是	无疑	一个	案件	的	心灵感应	.

"太空司令部司令厉声说道：'那无疑是一起心灵感应事件。'

[ðə; ði] ['eɪliən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn]

The	alien	is	equipped	in	some	manner	to	impose	thoughts	upon	the	human	brain
这	外星人	是	配备	在	一些	方式	到	强加	想法	之上	这	人类	脑

.

:

.

这种外星人似乎具备某种能力，可以将思想强加于人脑。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [juːst] ; ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['eɪliən] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] ['eɪmɜˠ] - ['ɪŋglɪʃ]

You	thought	the	telviz	was	used	;	actually	the	alien	wasn't	speaking	Amer	-	English
你	想法	这	-	曾是	用过的	;	实际上	这	外星人	不是	请讲	美国	-	英语

,

,

,

你以为电视机被使用了；实际上，外星人说的并不是美式英语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɔːrsɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maɪndz] .

he	was	simply	forcing	thoughts	into	your	minds	.
他	曾是	简单地	强制	想法	进入	你的	思想	.

他只是在强迫你接受某些想法。

" ['mɑ:rkəm] [greɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][set] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Markham** **Gray** **,** **watching** **and** **listening** **to** **this** **over** **his** **set** **,** **shook** **his** **head**
" 马卡姆 灰色的 , 观看 和 聆听 到 这 超过 他的 放 , 摇晃 他的 头
[ɪn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
in **dissatisfaction** **.**
在 不满 .

"马克汉姆·格雷一边看着这一切，一边听着，不满地摇了摇头。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'septɪv] .
As **always** **,** **the** **military** **mind** **was** **dull** **and** **unreceptive** **.**
作为 总是 , 这 军队 头脑 曾是 乏味的 和 不接受 .

一如既往，军人的思维迟钝且难以接受新事物。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [poʊst][tu:; tə][blæst][ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
The **ridiculousness** **of** **expecting** **Post** **to** **blast** **off** **into** **space** **in** **an** **attempt** **to**
这 荒谬 的 期待 邮政 到 爆炸 离开 进入 空间 在 一个 试图 到
[fu:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
fool **the** **other** **craft** **in** **regard** **to** **his** **home** **planet** **was** **obvious** **.**
傻子 这 其他 工艺 在 看待 到 他的 家 行星 曾是 明显的 .

指望 Post 飞向太空，试图欺骗其他飞船，使其误以为他来自自己的星球，这种想法的荒谬性显而易见。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ;
The **whole** **affair** **had** **taken** **place** **within** **the** **solar** **system** **;**
这 所有的 事务 有 已采取 地方 之内 这 太阳的 系统 ;

整件事都发生在太阳系内;

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][soʊlz][naɪn]['meɪdʒər][p'lænɪts][wʌz; wəz]
obviously **the** **alien** **would** **know** **that** **one** **of** **Sol's** **nine** **major** **planets** **was**
明显地 这 外星人 会 知道 那 一 的 太阳的 九 主要的 行星 曾是
['mæn'kaɪndz][hoʊm] .
mankind's **home** **.**
人类的 家 .

显然，外星人会知道太阳系九大行星之一是人类的家园。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
Finding **out** **which** **one** **wouldn't** **be** **too** **difficult** **a** **job** **.**
寻找 出去 哪个 一 不会 是 也 难的 一个 工作 .

找出哪一个应该不难。

['rɑ:dʒər][poʊst][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hezɪtəntli] , " [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] [ðæt][ðə; ði]['eɪliən][krɑ:ft] ['wɔznt]
Roger **Post** **was** **saying** **hesitantly** **,** **"** **Then** **it** **is** **assumed** **that** **the** **alien** **craft** **wasn't**
罗杰 邮政 曾是 说 犹豫地 , " 然后 它 是 假定 那 这 外星人 工艺 不是
['frendli] ?
friendly **?**
友好的 ?

罗杰·波斯特犹豫地说："那么可以推断，外星飞船不是友好的吗？"

" - ['mɪtʃəl] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **SupSpaceCom** **Michell** **indicated** **his** **disgust** **with** **an** **impatient** **flick** **of** **his**
" - 米歇尔 表明的 他的 厌恶 和 一个 不耐烦 轻弹 的 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

"太空司令米歇尔不耐烦地挥了挥手，表示他的厌恶。"

" ['eni] ['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] , [poʊst] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌelɪ'mentri] .
" **Any** **alien** **is** **a** **potential** **enemy** **,** **Post** **;** **that** **should** **be** **elementary** **.**
" 任何 外星人 是 一个 潜在的 敌人 , 邮政 ; 那 应该 是 初级 .

"任何外星人都是潜在的敌人，波斯特；这应该是基本常识。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][fækt] .

And	a	potential	enemy	is	an	enemy	in	fact	.
和	一个	潜在的	敌人	是	一个	敌人	在	事实	.

潜在的敌人实际上就是敌人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ði:z] ['eɪliənz] [maɪt] [si:m] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tə'deɪ] ,

Even	though	these	aliens	might	seem	amiable	enough	today	,
甚至	尽管	这些	外星人	可能	似乎	可亲	足够的	今天	,

即使这些外星人今天看起来可能相当友善，

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] — ['pɑ:səbli] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['fju:tʃər] ?

how	do	we	know	they	will	be	in	the	future	—	possibly	in	the	far	future	?
如何	做	我们	知道	他们	将要	是	在	这	未来	—	可能	在	这	远的	未来	?

我们怎么知道他们将来会怎样——甚至是在遥远的未来?

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] .

There	can	be	no	friendship	with	aliens	.
那里	能	是	不	友谊	和	外星人	.

不可能与外星人建立友谊。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nebəz] ; [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [en'sɜ:kəld] [baɪ]

We	can't	afford	to	have	neighbors	;	we	can't	afford	to	be	encircled	by
我们	不能	买得起	到	有	邻居	;	我们	不能	买得起	到	是	包围	经过

['enəmi] . "

enemies	.	"
敌人	.	"

我们不能有邻居；我们不能被敌人包围。

" [nɔ:r]['i:v(ə)n] [frendz] ?

"	Nor	even	friends	?
"	也不	甚至	朋友们	?

连朋友都没有?

" ['kæptɪn] [poʊst][hæd; həd] [æskt] ['sɔ:ftli] .

"	Captain	Post	had	asked	softly	.
"	队长	邮政	有	问	轻轻	.

"波斯特上尉轻声问道。"

['mɪtʃəl] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] .

Michell	glared	at	his	subordinate	.
米歇尔	怒目而视	在	他的	下属	.

米歇尔怒视着他的下属。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] , ['kæptɪn] ;

"	That	is	what	it	amounts	to	,	Captain	;
"	那	是	什么	它	金额	到	,	队长	;

"这就是问题的关键所在，船长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	thing	to	remember	is	that	they	feel	the	same	way	.
和	这	事物	到	记住	是	那	他们	感觉	这	相同的	方式	.

需要记住的是，他们的感受也是一样的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] !

They	must	!
他们	必须	!

他们必须这样做!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

They	must	seek	us	out	and	destroy	us	completely	and	as	quickly	as
他们	必须	寻找	我们	出去	和	破坏	我们	完全地	和	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们必须找到我们，并尽快将我们彻底消灭。

[baɪ] [ðə; ðiː] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [θruː] [jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] , [ðeɪv]

By	the	appearance	of	things	,	and	partially	through	your	negligence	,	they've
经过	这	外貌	的	事物	,	和	部分	通过	你的	疏忽	,	他们有

['prɑːbəbli] [wʌn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [raʊnd] .

probably	won	the	first	round	.
大概	韩元	这	第一的	圆形的	.

从表面上看，也部分由于你的疏忽，他们可能已经赢得了第一轮。

[ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðerz] .

They	know	our	location	;	we	don't	know	theirs	.
他们	知道	我们的	地点	;	我们	不	知道	他们的	.

他们知道我们的位置；我们不知道他们的位置。

" [ðə; ðiː] [suː'priːm] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [drɑːpt] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	The	supreme	commander	of	Earth's	space	forces	dropped	that	point	.
"	这	最高	指挥官	的	地球的	空间	力量	掉落	那	观点	.

“地球太空部队最高指挥官放弃了这一点。”

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Let	us	go	back	again	.
"	让	我们	去	后退	再次	.

我们再回去一次吧。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wʌt] [wʌz; wəz]

When	you	received	this	telepathic	message	—	or	whatever	it	was	—	what	was
什么时候	你	已收到	这	心灵感应	信息	—	或者	任何	它	曾是	—	什么	曾是

[jʊr; jər] [riˈækʃ(ə)n] ?

your	reaction	?
你的	反应	?

当你收到这条心灵感应信息——或者不管它是什么——你的反应是什么?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['frendli] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] ?

Did	it	seem	friendly	,	domineering	,	or	what	?
做过	它	似乎	友好的	,	盛气凌人	,	或者	什么	?

它看起来友善、霸道，还是怎样的?

" ['rɑːdʒər] [poʊst] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Roger	Post	stood	silent	for	a	moment	.
"	罗杰	邮政	站立	沉默的	为了	一个	片刻	.

罗杰·波斯特沉默了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ænsər] , " [sɜːr] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] - , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Finally	he	answered	,	"	Sir	,	I	still	think	it	was	the	telviz	,	rather	than	a
最后	他	回答	,	"	先生	,	我	仍然	思考	它	曾是	这	-	,	相当	比	一个

[ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

telepathic	communication	,
心灵感应	沟通	,

最后他回答说：“先生，我仍然认为那是电视信号，而不是心灵感应。”

[bʌt; bət][ðə; ði] . . . [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	.	.	.	the	tone	of	voice	seemed	to	give	me	the	impression	of
但	这	.	.	.	这	语气	的	嗓音	似乎	到	给	我	这	印象	的

['pɪtiɪŋ] . "

pitying	.	"
怜悯	.	"

但是……他的语气似乎让我觉得他很怜悯。

" ['pɪtiɪŋ] !

"	Pitying	!
"	怜悯	!

可怜！

" ['mɪtʃəl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Michell	ejaculated	.
"	米歇尔	射精	.

米歇尔射精了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

The	captain	was	nervous	but	determined	.
这	队长	曾是	紧张的	但	决定	.

船长虽然紧张，但意志坚定。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

I	had	the	distinct	feeling	that	the	being	that	sent	the	message	felt	sorry	for
我	有	这	清楚的	感觉	那	这	存在	那	发送	这	信息	毛毡	对不起	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我强烈地感觉到，发送信息的那个人对我们感到同情。

" [ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [red] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	The	SupSpaceCom's	face	had	gone	red	with	indignation	.
"	这	-	脸	有	已消失	红色的	和	愤慨	.

“太空司令的脸涨得通红，气愤不已。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

It	was	three	years	before	another	of	the	aliens	was	sighted	.
它	曾是	三	年	前	其他	的	这	外星人	曾是	目击者	.

三年后，才再次有人目击到外星人。

[θriː] ['hɜːrid] , ['kraʊdɪd] ,

Three	hurried	,	crowded	,
三	慌忙	,	挤	,

三个匆匆忙忙、拥挤不堪的

[hə'ræst; 'hærəst] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

harassed	years	during	which	all	the	Solar	System's	resources	were	devoted	to
骚扰	年	期间	哪个	全部	这	太阳的	系统的	资源	是	奉献	到

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [speɪs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

building	and	arming	a	huge	space	fleet	and	rushing	space	defenses	.
建筑	和	武装	一个	巨大的	空间	舰队	和	匆忙	空间	防御	.

那些年，太阳系的所有资源都用于建造和武装一支庞大的太空舰队，并匆忙建立太空防御系统，这令太阳系陷入了困境。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [peɪld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l][aʊt]

The	total	wars	of	the	Twentieth	Century	paled	in	comparison	to	the	all	out
这	全部的	战争	的	这	第二十	世纪	苍白	在	比较	到	这	全部	出去

['efərts] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] .

efforts	made	to	prepare	for	this	conflict	.
努力	制成	到	准备	为了	这	冲突	.

与为这场冲突所做的全面准备相比，二十世纪的总体战都显得黯然失色。

[ðə; ði]['sekənd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .

The	second	view	of	the	alien	ship	was	similar	to	the	first	.
这	第二	看法	的	这	外星人	船	曾是	相似的	到	这	第一的	.

第二个外星飞船的景象与第一个相似。

[ðɪs] , [taɪm][ðə; ði] ['pɛndəltən] ,

This	,	time	the	Pendleton	,
这	,	时间	这	彭德尔顿	,

这一次，彭德尔顿

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [mæn] [skaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vi:nəs] [beɪs] ['æftər][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði]

a	four	-	man	scout	returning	to	the	Venus	base	after	a	patrol	in	the
一个	四	-	男人	侦察	返回	到	这	金星	根据	后	一个	巡逻	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['siəriəs] ,

direction	of	Sirius	,
方向	的	天狼星	,

一支由四名侦察兵组成的队伍在向天狼星方向巡逻后返回金星基地。

[held][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ɪn][ɪts] ['vju:ər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

held	the	intruder	in	its	viewer	for	a	full	five	minutes	.
握住	这	入侵者	在	它是	观看者	为了	一个	满的	五	分钟	.

观察镜将入侵者锁定了整整五分钟。

[wʌns] [ə'gen] , [noʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪstəns] [nɔ:r][saɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

Once	again	,	no	estimation	of	its	distance	nor	size	could	be	made	.
一次	再次	,	不	估算	的	它是	距离	也不	尺寸	可以	是	制成	.

同样，我们无法估算它的距离和大小。

[ɔ:l] ['ɪnstrʊmənts] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][feɪl][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑ:pərli] .

All	instruments	pertaining	to	such	detection	seemed	to	fail	to	function	properly	.
全部	仪器	相关的	到	这样的	检测	似乎	到	失败	到	功能	适当地	.

所有与此类检测相关的仪器似乎都无法正常工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — ['si:mɪŋli] , [æt; ət] [li:st] , [baɪ] - .

And	again	the	alien	had	sent	a	message	—	seemingly	,	at	least	,	by	telviz	.
和	再次	这	外星人	有	发送	一个	信息	—	似乎	,	在	至少	,	经过	-	.

外星人又一次发出了信息——至少表面上是通过电视。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ]['deɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæn'kaɪnd] .

We	are	no	danger	to	you	,	mankind	.
我们	是	不	危险	到	你	,	人类	.

我们对你们人类没有威胁。

[si:k] [jʊr; jər] ['destəni] [ɪn] [pi:s] .

Seek	your	destiny	in	peace	.
寻找	你的	命运	在	和平	.

心平气和地追寻你的命运。

[jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Your	troubles	are	from	within	.
你的	麻烦	是	从	之内	.

你的问题源于自身。

[ðə; ði] ['pɛndəltən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft] ,

The	Pendleton	would	have	attempted	to	follow	the	strange	craft	,
这	彭德尔顿	会	有	尝试过	到	跟随	这	奇怪的	工艺	,

彭德尔顿号本会尝试追踪这艘奇怪的飞行器。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fju:əl] [tæŋks] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [draɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə]

but	her	fuel	tanks	were	nearly	dry	and	she	had	to	proceed	to
但	她	燃料	坦克	是	几乎	干燥	和	她	有	到	继续	到

['vi:nəs] .

Venus	.
金星	.

但是她的燃料箱几乎空了，她不得不前往金星。

[hɜ:r; hər] ['kæptənz] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Her	captain's	report	made	a	sensation	.
她	船长的	报告	制成	一个	感觉	.

她的船长报告引起了轰动。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkəm] [greɪ] .

In	a	way	,	the	whole	business	had	been	a	good	thing	for	Markham	Gray	.
在	一个	方式	,	这	所有的	商业	有	到过	一个	好的	事物	为了	马卡姆	灰色的	.

从某种意义上说，这件事对马克姆·格雷来说是一件好事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] [læns] ['dʒɜ:rnəlɪst] , ['hi:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

As	a	free	lancing	journalist	,	he'd	had	a	considerable	advantage	.
作为	一个	自由的	刺伤	记者	,	他会	有	一个	大量	优势	.

作为一名自由撰稿人，他拥有相当大的优势。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] [speɪs] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

First	,	he	was	more	than	usually	informed	on	space	travel	and	the
第一的	,	他	曾是	更多的	比	通常	知情的	在	空间	旅行	和	这

['prɔ:bləms][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

problems	relating	to	it	,
问题	相关	到	它	,

首先，他对太空旅行及其相关问题比一般人了解得多。

['sekənd] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] — [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] — [ðə; ði] [fɜ:rst]

second	,	he	had	been	present	at	—	in	fact	,	had	made	himself	—	the	first
第二	,	他	有	到过	展示	在	—	在	事实	,	有	制成	他自己	—	这	第一的

['saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

sighting	of	the	aliens	.
目击	的	这	外星人	.

其次，他亲身经历了——事实上，是他亲手促成了——外星人的首次出现。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'mænd] [ɪn] [bəuθ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər]

His	articles	were	in	continuous	demand	in	both	magazines	and	newspaper
他的	文章	是	在	连续的	要求	在	两个都	杂志	和	报纸

['sʌplimənts] ;

supplements	;
补充剂	;

他的文章在杂志和报纸增刊上一直很受欢迎；

['editəz] ['klæməd] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['voʊkoʊ] - [taɪpər] .

editors	clamored	for	additional	material	from	his	voco	-	typer	.
编辑	喧闹	为了	额外的	材料	从	他的	voco	-	打字员	.

编辑们强烈要求他提供更多语音输入素材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'lɑ:rmɪst] [ɪ'nʌf] ,

There	was	but	one	complaint	against	his	copy	—	it	wasn't	alarmist	enough	,
那里	曾是	但	一	抱怨	反对	他的	复制	一	它	不是	危言耸听者	足够的	,

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

sensational	enough	.
轰动一时	足够的	.

对他的文稿只有一个不满之处——它不够耸人听闻，不够耸人听闻。

[hju:'mænəti][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] , [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][bɪndʒ] ,

Humanity	had	been	whipped	into	a	state	of	hysteria	,	an	emotional	binge	,
人类	有	到过	鞭打	进入	一个	状态	的	歇斯底里	,	一个	情绪	狂饮	,

[ænd; ənd][hju:'mænəti] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	humanity	loved	it	.
和	人类	喜爱	它	.

人类被煽动到一种歇斯底里、情绪狂潮的状态，而人类却乐在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mɑ:rkəm] [greɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

And	it	was	there	that	Markham	Gray	refused	to	go	along	.
和	它	曾是	那里	那	马卡姆	灰色的	拒绝	到	去	沿着	.

正是在那里，马克汉姆·格雷拒绝同行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['kæptɪn] [poʊst] , [naʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]

He	had	agreed	with	poor	Captain	Post	,	now	serving	a	life	sentence	in	the
他	有	同意	和	贫穷的	队长	邮政	,	现在	服务	一个	生活	句子	在	这

['mɑ:rʃ(ə)n] ['prɪzn] [kæmps] ;

Martian	prison	camps	;
火星人	监狱	营地	;

他同意了可怜的波斯特上尉的请求，波斯特上尉现在正在火星监狱营地服无期徒刑；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][krɑ:ft] .

there	had	been	no	sign	of	hostility	from	the	alien	craft	.
那里	有	到过	不	符号	的	敌意	从	这	外星人	工艺	.

外星飞船方面没有表现出任何敌意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] — [ænd; ənd] [greɪ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['pɪriəd]

It	was	man	who	was	preparing	for	war	—	and	Gray	knew	of	no	period
它	曾是	男人	WHO	曾是	准备	为了	战争	一	和	灰色的	知道	的	不	时期

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][wɔ:r][dɪd][nɑ:t] [ɪ'ventʃuəli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][wʌn] .

in	history	in	which	preparations	for	war	did	not	eventually	culminate	in	one	.
在	历史	在	哪个	准备工作	为了	战争	做过	不是	最终	最终	在	一	.

是人类在为战争做准备——格雷知道历史上没有任何时期的战争准备最终没有演变成战争。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði]['eɪliənz] [tʃoʊz] [tu:; tə]['kɑ:ntækt]

So	it	was	not	really	strange	that	it	was	he	the	aliens	chose	to	contact
所以	它	曾是	不是	真的	奇怪的	那	它	曾是	他	这	外星人	选择	到	接触

.

:

.

所以，外星人选择联系他其实并不奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	came	in	the	early	hours	of	the	morning	.
它	来了	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

它发生在清晨时分。

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [set][ɪn]

He	awakened	,	not	without	a	chill	of	fear	,	the	sound	of	his	telviz	set	in
他	觉醒	,	不是	没有	一个	寒意	的	害怕	,	这	声音	的	他的	-	放	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他惊醒过来，耳边传来电视机的声音，不禁涌起一阵恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɔːf] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	had	left	it	turned	off	,	he	knew	that	.
他	有	左边	它	转向	离开	,	他	知道	那	.

他知道自己离开时把门关了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	shook	his	head	to	clear	it	,
他	摇晃	他的	头	到	清除	它	,

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ]

impatient	of	the	fact	that	with	advancing	years	it	was	taking	an	increasing
不耐烦	的	这	事实	那	和	前进	年	它	曾是	采取	一个	增加

[taɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈlɜːrt]['æftər] [sliːp] .

time	to	become	alert	after	sleep	.
时间	到	变得	警报	后	睡觉	.

随着年龄增长，睡醒后需要越来越长时间才能恢复清醒，这让我感到很不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	had	not	caught	the	message	.
他	有	不是	捕捉	这	信息	.

他没收到信息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

For	a	brief	moment	he	thought	the	sound	had	been	a	dream	.
为了	一个	简短的	片刻	他	想法	这	声音	有	到过	一个	梦	.

他有一瞬间以为那声音是梦境。

[ðen] [ðə; ði] - [spoʊk] [əˈgen] .

Then	the	telviz	spoke	again	.
然后	这	-	辐	再次	.

然后电视机又开始说话了。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][blæŋk] .

The	screen	was	blank	.
这	屏幕	曾是	空白的	.

屏幕一片空白。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] ,

It	said	,	You	are	awake	,
它	说	,	你	是	醒	,

它说："你醒了。"

['mɪstər] . [greɪ] ?

Mr	.	Gray	?
先生	.	灰色的	?

格雷先生?

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] .

He	stared	at	it	,	uncomprehending	.
他	凝视	在	它	,	难以理解	.

他盯着它，一脸茫然。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] . . .

He	said	,	"	I	.	.	.
他	说	,	"	我	.	.	.

他说："我……"

[aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd][ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən][ɪn'spaɪərd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	**Then**	,	**suddenly**	,	**he**	**did**	**understand**	,	**as**	**though**	**by**	**an**	**inspired**	**revelation**	.
"	然后	,	突然	,	他	做过	理解	,	作为	尽管	经过	一个	灵感	启示	.

“然后，突然间，他明白了，仿佛受到了某种启示。”

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['eɪmɝ] - ['ɪŋglɪʃ] .

Why	**they**	**were**	**able**	**to**	**speak**	**Amer**	**-**	**English**	**.**
为什么	他们	是	有能力的	到	说话	美国	-	英语	.

他们为什么能说美式英语?

[waɪ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['terən] [wʌn] .

Why	**their**	**ship**	**looked**	**like**	**a**	**Terran**	**one**	**.**
为什么	他们的	船	看起来	喜欢	一个	泰伦	一	.

为什么他们的飞船看起来像地球人的飞船?

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [dɪs'rʌpt] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] .

Why	**they**	**had**	**been**	**able**	**to**	**'**	**disrupt**	**'**	**the**	**Earth**	**ships**	**instruments**	**.**
为什么	他们	有	到过	有能力的	到	-	扰乱	-	这	地球	船舶	仪器	.

他们为何能够“干扰”地球飞船的仪器。

[hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

He	**said**	**haltingly**	**,**	**"**	**Why**	**are**	**you**	**here**	**?**
他	说	断断续续地	,	"	为什么	是	你	这里	?

他结结巴巴地说：“你为什么在这里？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	**We**	**are**	**familiar**	**with**	**your**	**articles**	**.**
"	我们	是	熟悉的	和	你的	文章	.

我们熟悉您的文章。

[juː; jʊ][ə'loʊn] , ['mɪstər] . [greɪ] , [siːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siːk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

You	**alone**	**,**	**Mr**	**.**	**Gray**	**,**	**seem**	**at**	**least**	**to**	**seek**	**understanding**	**.**
你	独自的	,	先生	.	灰色的	,	似乎	在	至少	到	寻找	理解	.

格雷先生，似乎只有您一人至少在寻求理解。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] , [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

Before	**we**	**left**	**,**	**we**	**felt**	**it**	**our**	**duty**	**to**	**explain**	**our**	**presence**	**and**
前	我们	左边	,	我们	毛毡	它	我们的	责任	到	解释	我们的	在场	和

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [ɪz] , ['pɑːrʃəli] .

our	**purpose**	**—**	**that**	**is**	**,**	**partially**	**.**
我们的	目的	—	那	是	,	部分	.

在我们离开之前，我们觉得有责任解释一下我们的到来和目的——当然，只是部分解释一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Then	**,**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**check**	**the**	**conclusion**	**at**	**which**	**he**	**had**	**just**
然后	,	在	一个	试图	到	查看	这	结论	在	哪个	他	有	只是

[ə'raɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

然后，为了验证他刚刚得出的结论，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][hoʊm][fɔːr; fər]

he	**added**	**,**	**"**	**You**	**are**	**going**	**from**	**the**	**Solar**	**System**	**—**	**leaving**	**your**	**home**	**for**
他	额外	,	"	你	是	去	从	这	太阳的	系统	—	离开	你的	家	为了

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

a	**new**	**one**	**?**
一个	新的	一	?

他补充道：“你是要离开太阳系——离开你的家园去一个新的家园吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] : [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['pɑːrʃəli] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,

Finally	:	As	we	said	,	we	were	going	to	explain	partially	our	presence	and	purpose	,
最后	:	作为	我们	说	,	我们	是	去	到	解释	部分	我们的	在场	和	目的	,

最后：正如我们所说，我们将部分解释我们此行的目的和意义。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] .

but	obviously	you	know	more	than	we	had	thought	.
但	明显地	你	知道	更多的	比	我们	有	想法	.

但显然你比我们想象的知道得更多。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ?

Would	you	mind	revealing	the	extent	of	your	knowledge	?
会	你	头脑	揭示	这	程度	的	你的	知识	?

您能否透露一下您的知识水平?

[greɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪt] [roʊb] ;

Gray	reached	to	the	foot	of	the	bed	and	took	up	his	night	robe	;
灰色的	达到	到	这	脚	的	这	床	和	采取	向上	他的	夜晚	长袍	;

格雷伸手到床脚，拿起睡袍;

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

partly	because	it	was	chilly	,	partly	to	give	himself	time	to	consider	his	answer	.
部分	因为	它	曾是	寒冷	,	部分	到	给	他自己	时间	到	考虑	他的	回答	.

一部分原因是天气寒冷，一部分原因是想给自己时间考虑如何回答。

[pər'hæps][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

Perhaps	he	shouldn't	have	said	that	.
也许	他	不应该	有	说	那	.

或许他不该那样说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	was	alone	in	this	small	house	;	he	had	no	knowledge	of	their	intentions	toward	him	.
他	曾是	独自的	在	这	小的	房子	;	他	有	不	知识	的	他们的	意图	朝向	他	.

他独自一人住在这间小屋里；他完全不知道他们对他有什么意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] .

But	he	had	gone	too	far	now	.
但	他	有	已消失	也	远的	现在	.

但他现在已经做得太过分了。

[hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	said	,	"	Not	at	all	.
他	说	,	"	不是	在	全部	.

他说："完全不是。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][stænd] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['klɪrər] ,

I	am	not	sure	of	where	we	stand	,	but	things	should	be	much	clearer	,
我	是	不是	当然	的	在哪里	我们	站立	,	但	事物	应该	是	很多	更清晰	,

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

我还不确定我们目前的处境，但很快情况应该会明朗得多。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [jʊr; jər] ['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər]['taɪni] .

First	of	all	,	your	spaceships	are	tiny	.
第一的	的	全部	,	你的	宇宙飞船	是	微小的	.

首先，你们的飞船太小了。

['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] .

Probably	less	than	ten	pounds	.
大概	较少的	比	十	磅	.

可能不到十磅。

" [ə'baʊt] [fɔːr] , ['mɪstər] . [greɪ] .

"	About	four	,	Mr	.	Gray	.
"	关于	四	,	先生	.	灰色的	.

“大约四人，格雷先生。”

" [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [dɪd][nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

"	Which	explains	why	our	instruments	did	not	record	them	;	the	instruments
"	哪个	解释	为什么	我们的	仪器	做过	不是	记录	他们	;	这	仪器

[wəːnt, weənt] [dis'rʌptid] ,

weren't	disrupted	,
不是	中断	,

“这就解释了为什么我们的仪器没有记录到它们；仪器没有受到干扰。”

[jʊr; jər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['redʒɪstər] .

your	ships	were	really	too	small	to	register	.
你的	船舶	是	真的	也	小的	到	登记	.

你们的船只太小，无法注册。

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [mis'teik] .

That's	where	we	made	our	first	mistake	.
那就是	在哪里	我们	制成	我们的	第一的	错误	.

那是我们犯的第一个错误。

[wiː; wi] [ə'suːmd] , [fɔːr; fər][noʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	assumed	,	for	no	valid	reason	,	that	you	were	approximately	our	own
我们	假定	,	为了	不	有效的	原因	,	那	你	是	大约	我们的	自己的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

我们毫无理由地认为你们的身材和我们差不多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][æz; əz][nɑːn] - ['hjuːmən][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [lɪmz] ,

We	were	willing	to	picture	you	as	non	-	human	and	possessing	limbs	,
我们	是	愿意的	到	图片	你	作为	非	-	人类	和	拥有	四肢	,

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

我们愿意将你想象成非人类，拥有四肢、器官，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sensɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['piktʃəd] - ['eɪliənz] - ,

and	even	senses	different	from	ours	;	but	we	have	pictured	'	aliens	'	,
和	甚至	感官	不同的	从	我们的	;	但	我们	有	如图所示	-	外星人	-	,

[æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	we've	been	calling	you	,
作为	我们已经	到过	呼叫	你	,

甚至拥有与我们不同的感官；但我们一直把你们想象成"外星人"，就像我们一直称呼你们的那样。

[æz; əz] [ə'prɑːksɪmətli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪz] .

as	approximately	our	own	size	.
作为	大约	我们的	自己的	尺寸	.

和我们自身大小差不多。

['æktʃuəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]['taɪni] .

Actually	,	you	must	be	quite	tiny	.
实际上	,	你	必须	是	相当	微小的	.

实际上，你一定非常娇小。

" [kwaɪt]['taɪni] , ['mɑːrkəm] [greɪ] .

"	Quite	tiny	,	Markham	Gray	.
"	相当	微小的	,	马卡姆	灰色的	.

"马克姆·格雷，个子很小。"

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][hjuːdʒ] .

Although	,	of	course	,	the	way	we	think	of	it	is	that	you	are	quite	huge	.
虽然	,	的	课程	,	这	方式	我们	思考	的	它	是	那	你	是	相当	巨大的	.

当然，在我们看来，你体型相当庞大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] ; ['waɪdli] [ə'weɪk] ,

He	was	becoming	more	confident	now	;	widely	awake	,
他	曾是	成为	更多的	自信的	现在	;	广泛	醒	,

他现在越来越自信，精神也完全清醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [hoʊm]

it	was	less	strange	to	hear	the	words	come	from	his	commonplace	home
它	曾是	较少的	奇怪的	到	听到	这	字	来	从	他的	平凡	家

['mɑːd(ə)l] - [set] .

model	telviz	set	.
模型	-	放	.

听到这些话是从他那普通的家用电视机里说出来的，倒也不觉得奇怪了。

" ['aʊər; ɑːr]['sekənd] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː'aʊt] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed]

"	Our	second	mistake	was	in	looking	for	you	throughout	space	,	"	he	said
"	我们的	第二	错误	曾是	在	寻找	为了	你	自始至终	空间	,	"	他	说

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

"我们的第二个错误就是在整个宇宙中寻找你，"他轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['mɑːrkəm]

There	was	hesitation	again	,	then	,	And	why	was	that	a	mistake	,	Markham
那里	曾是	犹豫	再次	,	然后	,	和	为什么	曾是	那	一个	错误	,	马卡姆

[greɪ] ?

Gray	?
灰色的	?

然后，他又犹豫了。那么，为什么这是一个错误呢，马克汉姆·格雷?

[greɪ] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Gray	wet	his	lips	.
灰色的	湿的	他的	嘴唇	.

格雷舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɔːrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] [naʊ] .

He	might	be	signing	his	death	warrant	,	but	he	couldn't	stop	now	.
他	可能	是	签名	他的	死亡	保证	,	但	他	不能	停止	现在	.

他或许是在签署自己的死亡判决书，但他现在不能停下来了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] - ['eɪliənz] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

"	Because	you	are	not	really	'	aliens	,	'	but	of	Earth	itself	.
"	因为	你	是	不是	真的	-	外星人	,	-	但	的	地球	本身	.

因为你们并非真正的"外星人"，而是地球人。

['sevrəl] [fækts] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

Several	facts	point	that	way	.
一些	事实	观点	那	方式	.

多项事实都指向这一点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃɪps] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ʌv; əv]

For	instance	,	your	ships	are	minute	models	of	Earth	ships	,	or	,	rather	,	of
为了	实例	,	你的	船舶	是	分钟	模型	的	地球	船舶	,	或者	,	相当	,	的

['hjuːmən] [ʃɪps] .

human	ships	.
人类	船舶	.

例如，你们的飞船是地球飞船的微缩模型，或者更确切地说，是人类飞船的微缩模型。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːbviəsli] ['kɑːpɪd][ðem; ðəm] .

You	have	obviously	copied	them	.
你	有	明显地	复制	他们	.

你显然是抄袭的。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] [tuː] ['iːzəli] .

Then	,	too	,	you	have	been	able	to	communicate	with	humans	too	easily	.
然后	,	也	,	你	有	到过	有能力的	到	交流	和	人类	也	容易地	.

此外，你与人类交流也太容易了。

[æn; ən]['eɪliən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

An	alien	to	our	world	would	have	had	much	more	trouble	.
一个	外星人	到	我们的	世界	会	有	有	很多	更多的	麻烦	.

如果换作一个外星人，他会遇到更大的麻烦。

['aʊər; ɑːr] [weɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Our	ways	,	our	methods	of	thinking	,	are	not	strange	to	you	.
我们的	方式	,	我们的	方法	的	思维	,	是	不是	奇怪的	到	你	.

我们的行事方式、我们的思维方法，对你们来说并不陌生。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept][fɔːr; fər]['meni] ['sentʃəriz] ,

"	You	have	discovered	a	secret	which	has	been	kept	for	many	centuries	,
"	你	有	发现	一个	秘密	哪个	有	到过	保留	为了	许多	几个世纪	,

['mɑːrkəm] [greɪ] .

Markham	Gray	.
马卡姆	灰色的	.

"你发现了一个保守了几个世纪的秘密，马克汉姆·格雷。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [naʊ] ; ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θret] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

He	was	more	at	ease	now	;	somehow	there	was	no	threat	in	the	attitude
他	曾是	更多的	在	舒适	现在	;	不知何故	那里	曾是	不	威胁	在	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

他现在放松多了；对方的态度中似乎没有丝毫威胁感。

[greɪ] [sed] , " [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Gray	**said**	**,**	**"**	**The**	**hardest**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**understand**	**is**	**why**	**it**	**has**
灰色的	说	,	"	这	最难	事物	为了	我	到	理解	是	为什么	它	有

[bɪn] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] .

been	**kept**	**a**	**secret**	**.**
到过	保留	一个	秘密	.

格雷说："我最难理解的是，为什么这件事一直被保密。"

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪni][fɔːrm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [laɪf] , ['prɑːbəbli][æn; ən]['ɪnsekt] ,

Obviously	**,**	**you**	**are**	**a**	**tiny**	**form**	**of**	**Earth**	**life**	**,**	**probably**	**an**	**insect**	**,**
明显地	,	你	是	一个	微小的	形式	的	地球	生活	,	大概	一个	昆虫	,

显然，你只是地球上一种微小的生命形式，很可能是一种昆虫。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prəugrest] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['ʌðər] ['ɪnsekt][fɔːrmz][æz; əz][mæn]

which	**has**	**progressed**	**intellectually**	**as**	**far**	**beyond**	**other**	**insect**	**forms**	**as**	**man**
哪个	有	进展	智力方面	作为	远的	超过	其他	昆虫	表格	作为	男人

[bɪ'jɑːnd] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] .

beyond	**other**	**mammals**	**.**
超过	其他	哺乳动物	.

它在智力上已经远远超越了其他昆虫，就像人类超越了其他哺乳动物一样。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm]['hjuːmənz] ?

Why	**have**	**you**	**kept**	**this**	**a**	**secret**	**from**	**humans**	**?**
为什么	有	你	保留	这	一个	秘密	从	人类	?

你为什么一直对人类隐瞒这件事?

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [greɪ] .

"	**You**	**should**	**be**	**able**	**to**	**answer**	**that**	**yourself**	**,**	**Mr**	**.**	**Gray**	**.**
"	你	应该	是	有能力的	到	回答	那	你自己	,	先生	.	灰色的	.

"格雷先生，您应该能够自己回答这个问题。"

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'veləpt] ,

As	**we**	**developed**	**,**
作为	我们	发达	,

随着我们的发展，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	**were**	**appalled**	**by**	**the**	**only**	**other**	**form**	**of**	**life**	**on**	**our**	**planet**	**with**	**a**
我们	是	震惊	经过	这	仅有的	其他	形式	的	生活	在	我们的	行星	和	一个

[dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] .

developed	**intelligence**	**.**
发达	智力	.

我们对地球上唯一另一种拥有高度智慧的生命形式感到震惊。

[waɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['blʌdlʌst] .

Why	**,**	**not**	**even**	**your**	**own**	**kind**	**is**	**safe**	**from**	**your**	**bloodlust**	**.**
为什么	,	不是	甚至	你的	自己的	种类	是	安全的	从	你的	嗜血	.

为什么？就连你自己的同类也无法逃脱你的嗜血欲望。

[ðə; ði] ['lesər] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [en'sleɪvd] [baɪ][mæn] — [ɔːr] ['slɔːtəd] [tuː; tə]

The	**lesser**	**animals**	**on**	**Earth**	**have**	**been**	**either**	**enslaved**	**by**	**man**	**—**	**or**	**slaughtered**	**to**
这	较少	动物	在	地球	有	到过	任何一个	奴隶	经过	男人	—	或者	屠杀	到

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	**.**
灭绝	.

地球上的低等动物要么被人类奴役，要么被屠杀至灭绝。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pæst][wɜ:r; wər] ['bʊtʃɚd] ; [mæn] [kɪld] [mæn]

And	even	your	fellows	in	the	recent	past	were	butchered	;	man	killed	man
和	甚至	你的	伙伴们	在	这	最近的	过去的	是	屠宰	;	男人	被杀	男人

['hoʊlseɪl] .

wholesale	.
批发的	.

甚至你们的同胞在不久前也惨遭屠杀；人类大规模地互相残杀。

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['si:krət] ?

Do	you	blame	us	for	keeping	our	existence	a	secret	?
做	你	责备	我们	为了	保持	我们的	存在	一个	秘密	?

你们责怪我们保守秘密吗?

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['hju:mənz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n]

We	knew	that	the	day	humans	discovered	there	was	another	intelligence	on
我们	知道	那	这	天	人类	发现	那里	曾是	其他	智力	在

[ɜ:rθ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt][ɔ:r] ,

Earth	they	would	begin	making	plans	to	dominate	or	,
地球	他们	会	开始	制作	计划	到	支配	或者	,

我们知道，一旦人类发现地球上存在另一种智慧生命，他们就会开始计划统治或征服它。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['laɪkli] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .

even	more	likely	,	to	destroy	us	.
甚至	更多的	可能	,	到	破坏	我们	.

更有可能的是，毁灭我们。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['refju:dʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

Our	only	chance	was	to	find	some	refuge	away	from	Earth	.
我们的	仅有的	机会	曾是	到	寻找	一些	避难所	离开	从	地球	.

我们唯一的希望就是找到远离地球的避难所。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['plænɪt]['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs]

That	is	why	we	began	to	search	the	other	stars	for	a	planet	similar	to	this
那	是	为什么	我们	开始	到	搜索	这	其他	明星	为了	一个	行星	相似的	到	这

[ænd; ənd]['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] .

and	suitable	to	our	form	of	life	.
和	合适的	到	我们的	形式	的	生活	.

这就是为什么我们开始寻找其他恒星，寻找与这颗行星类似且适合我们这种生命形式的行星。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:t] [bæk] , [hæd; həd][wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] , " [greɪ]

"	You	could	have	fought	back	,	had	we	attempted	to	destroy	you	,	"	Gray
"	你	可以	有	战斗	后退	,	有	我们	尝试过	到	破坏	你	,	"	灰色的

[sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

said	uncomfortably	.
说	不舒服地	.

"如果我们试图消灭你，你本可以反抗的，"格雷不安地说。

[ðə; ði][nekst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['koʊldli] [kən'temptʃuəs] .

The	next	words	were	coldly	contemptuous	.
这	下一个	字	是	冷冷地	轻蔑的	.

接下来的话语充满冷漠和轻蔑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['wɑ:ntən] ['kɪlərz] , [laɪk][mæn] .

We	are	not	wanton	killers	,	like	man	.
我们	是	不是	放肆	杀手	,	喜欢	男人	.

我们不像人类那样是肆意杀戮者。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

We	have	no	desire	to	destroy	.
我们	有	不	欲望	到	破坏	.

我们没有破坏的意愿。

[greɪ] [wɪnst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Gray	**winced**	**and**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
灰色的	畏缩	和	已更改	这	主题	.

格雷皱了皱眉，然后转移了话题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [nuː] ['plænɪt] ?

"	**You**	**have**	**found**	**your**	**new**	**planet**	**?**
"	你	有	成立	你的	新的	行星	?

你找到你的新星球了吗?

" [æt; ət][læst] .

"	**At**	**last**	**.**
"	在	最后的	.

"终于。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

We	**are**	**about**	**to**	**begin**	**transportation**	**of**	**our**	**population**	**to**	**the**	**new**
我们	是	关于	到	开始	运输	的	我们的	人口	到	这	新的

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

我们即将开始将我们的人口转移到新大陆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns]

For	**the**	**first**	**time**	**since**	**our**	**ancestors**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**awful**	**presence**
为了	这	第一的	时间	自从	我们的	祖先	成为	意识到的	的	这	可怕	在场

[ʌv; əv][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	**man**	**on**	**the**	**Earth**	**,**
的	男人	在	这	地球	,

自从我们的祖先意识到人类在地球上的可怕存在以来，这是第一次

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] .

we	**feel**	**that**	**we**	**can**	**look**	**forward**	**to**	**security**	**.**
我们	感觉	那	我们	能	看	向前	到	安全	.

我们感到可以期待安全。

['mɑːrkəm] [greɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Markham	**Gray**	**remained**	**quiet**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
马卡姆	灰色的	剩余	安静的	为了	一个	长的	时间	.

马克姆·格雷沉默了很长时间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	**I**	**am**	**still**	**amazed**	**that**	**you**	**were**	**able**	**to**	**develop**	**so**	**far**	**without**	**our**
"	我	是	仍然	惊叹	那	你	是	有能力的	到	发展	所以	远的	没有	我们的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

"我仍然感到惊讶，你们在我们不知情的情况下竟然能够发展到今天这种程度。"

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**he**	**said**	**finally**	**.**
"	他	说	最后	.

他最后说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [θɔːt] .

There	**was**	**an**	**edge**	**of**	**amusement**	**in**	**the**	**answering**	**thought**	**.**
那里	曾是	一个	边缘	的	娱乐	在	这	回答	想法	.

回答中带着一丝戏谑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪni] , ['mɪstər] . [greɪ] .

We	**are**	**very**	**tiny**	**,**	**Mr**	**.**	**Gray**	**.**
我们	是	非常	微小的	,	先生	.	灰色的	.

格雷先生，我们非常渺小。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['efərts] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['ʌndər]['mænz]

And	our	greatest	efforts	have	always	been	to	keep	from	under	man's
和	我们的	最	努力	有	总是	到过	到	保持	从	在下面	男人的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我们最大的努力始终是为了不被人发现。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] ['greɪtli] , [haʊ'evər] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌsuːtə'bɪləti] [tuː; tə] ['espiənɑːʒ] ;

We	have	profited	greatly	,	however	,	by	our	suitability	to	espionage	;
我们	有	获利	非常	,	然而	,	经过	我们的	适应性	到	间谍	;

然而，我们却因擅长间谍活动而获益匪浅；

['lɪt(ə)l][goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

little	goes	on	in	the	human	world	of	which	we	don't	know	.
小的	去	在	在	这	人类	世界	的	哪个	我们	不	知道	.

人类世界里几乎没有我们不知道的事情。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['saɪəns]

Our	progress	was	greatly	aided	by	our	being	able	to	utilize	the	science
我们的	进步	曾是	非常	协助	经过	我们的	存在	有能力的	到	利用	这	科学

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] .

that	man	has	already	developed	.
那	男人	有	已经	发达	.

我们取得的进步很大程度上得益于我们能够利用人类已经发展起来的科学技术。

[juːv] ['noʊtɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['sɪmələr]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ʃɪps] [ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

You've	noted	,	for	instance	,	how	similar	our	space	ships	are	to	your	own	.
你已经	著名的	,	为了	实例	,	如何	相似的	我们的	空间	船舶	是	到	你的	自己的	.

例如，您已经注意到，我们的宇宙飞船与你们的宇宙飞船非常相似。

[greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

Gray	nodded	to	himself	.
灰色的	点头	到	他自己	.

格雷点了点头。

" [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsoʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm]

"	But	I'm	also	impressed	by	the	manner	in	which	you	have	developed	some
"	但	我是	还	印象深刻	经过	这	方式	在	哪个	你	有	发达	一些

[mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .

mechanical	device	to	duplicate	human	speech	.
机械的	设备	到	复制	人类	演讲	.

“但我对你研发出能够模仿人类语言的机械装置的方式也印象深刻。”

[ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

That	involved	original	research	.
那	涉及	原来的	研究	.

这涉及到原创性研究。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['niːðər] [mæn][nɔːr][wiː; wi] [niːd] [dred] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['eni] [lɔːŋgər] .

"	At	any	rate	,	neither	man	nor	we	need	dread	the	future	any	longer	.
"	在	任何	速度	,	两者都不	男人	也不	我们	需要	恐惧	这	未来	任何	更长	.

无论如何，无论是人类还是我们，都不必再惧怕未来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	have	escaped	the	danger	that	overhung	us	,
我们	有	逃脱	这	危险	那	悬垂	我们	,

我们已经摆脱了笼罩在我们头上的危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]['eɪliən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [speɪs] ['θretnɪŋ]

and	you	know	now	that	we	are	no	alien	enemies	from	space	threatening
和	你	知道	现在	那	我们	是	不	外星人	敌人	从	空间	威胁

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在你们也知道了，我们不是来自太空威胁你们的外星敌人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [mæn'kaɪnd] ; [pər'hæps][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [siː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər]['neɪtʃər] .

We	wish	you	well	,	mankind	;	perhaps	the	future	will	see	changes	in	your	nature	.
我们	希望	你	出色地	,	人类	;	也许	这	未来	将要	看	变化	在	你的	自然	.

我们祝愿人类一切安好；或许未来你们的本性会有所改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['frendli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔntæktɪd] [hjuː'mænəti] [θruː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

It	is	in	this	friendly	hope	that	we	have	contacted	humanity	through	you	,	Mr	.
它	是	在	这	友好的	希望	那	我们	有	联系	人类	通过	你	,	先生	.

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

正是怀着这份友好的希望，我们通过您——格雷先生——与人类建立了联系。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒɜːrnəlɪst] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][hoʊp]

The	elderly	journalist	said	quietly	,	"	I	appreciate	your	thoughtfulness	and	hope
这	老年	记者	说	悄悄	,	"	我	欣赏	你的	深思熟虑	和	希望

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .

you	are	correct	.
你	是	正确的	.

这位年长的记者平静地说："感谢您的关心，希望您是对的。"

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [wɜːrld] .

Good	luck	to	you	in	your	new	world	.
好的	运气	到	你	在	你的	新的	世界	.

祝你在新世界一切顺利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrkəm] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .

"	Thank	you	,	Markham	Gray	,	and	goodbye	.
"	感谢	你	,	马卡姆	灰色的	,	和	再见	.

"谢谢你，马克汉姆·格雷，再见。"

[ðə; ði][set][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] [ə'gen] .

The	set	was	suddenly	quiet	again	.
这	放	曾是	突然	安静的	再次	.

现场突然又安静了下来。

['mɑːrkəm] [greɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mɪlətəri]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

Markham	Gray	stood	before	the	assembled	Military	Council	of	the	Solar	System	.
马卡姆	灰色的	站立	前	这	组装	军队	理事会	的	这	太阳的	系统	.

马克姆·格雷站在太阳系军事委员会的全体成员面前。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ]

He	had	told	his	story	without	interruption	to	this	most	powerful	body	on	Earth
他	有	讲述	他的	故事	没有	中断	到	这	最多	强大的	身体	在	地球

.

:
.

他向这个地球上最有权势的机构完整地讲述了自己的故事，没有受到任何干扰。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

They	listened	to	him	in	silence	.
他们	听着	到	他	在	沉默	.

他们静静地听他讲话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

When	he	had	finished	,	he	waited	for	their	questions	.
什么时候	他	有	完成的	,	他	等待	为了	他们的	问题	.

他说完后，就等着他们提问。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['mɪtʃəl] .

The	first	came	from	SupSpaceCom	Michell	.
这	第一的	来了	从	-	米歇尔	.

第一条来自 SupSpaceCom Michell。

[hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,

He	said	,	thoughtfully	,	"	You	believe	their	words	to	be	substantially	correct	,
他	说	,	深思熟虑	,	"	你	相信	他们的	字	到	是	实质性	正确的	,

[greɪ] ? "

Gray	?	"
灰色的	?	"

他若有所思地说："格雷，你认为他们的话基本正确吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['truːθfl] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][toʊld]

"	I	believe	them	to	be	entirely	truthful	,	your	excellency	,	"	the	journalist	told
"	我	相信	他们	到	是	完全	真实	,	你的	阁下	,	"	这	记者	讲述

[hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] .

him	sincerely	.
他	真挚地	.

"我相信他们说的都是真话，阁下，"记者真诚地告诉他。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Then	they	are	on	the	verge	of	leaving	the	Earth	and	removing	to	this
"	然后	他们	是	在	这	边缘	的	离开	这	地球	和	移除	到	这

['ʌðər] ['plænɪt][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːr] ['sɪstəm] ? "

other	planet	in	some	other	star	system	?	"
其他	行星	在	一些	其他	星星	系统	?	"

"那么，他们是不是即将离开地球，移居到另一个恒星系中的某个星球呢？"

" [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][plæn] .

"	That	is	their	plan	.
"	那	是	他们的	计划	.

"这就是他们的计划。"

" [ðə; ði] - [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	The	SupSpaceCom	mused	aloud	.
"	这	-	沉思	大声	.

"太空司令部指挥官自言自语道。"

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [blæst][ɔːf] [ɪn] [mæs] .

"	We'll	be	able	to	locate	them	when	they	blast	off	en	masse	.
"	出色地	是	有能力的	到	定位	他们	什么时候	他们	爆炸	离开	英文	大众	.

"当它们成群结队地发射升空时，我们就能找到它们了。"

[ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪps] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

Their	single	ships	are	so	small	that	they	missed	being	observed	,
他们的	单身的	船舶	是	所以	小的	那	他们	错过	存在	观察到	,

他们的单艘船只非常小，以至于没有被发现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [flaɪt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] .

but	a	mass	flight	we'll	be	able	to	detect	.
但	一个	大量的	航班	出色地	是	有能力的	到	探测	.

但是大规模飞行我们一定能够探测到。

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['blæstɪŋ] [ðem; ðəm]

Our	cruisers	will	be	able	to	follow	them	all	the	way	,	blasting	them
我们的	巡洋舰	将要	是	有能力的	到	跟随	他们	全部	这	方式	,	爆破	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

as	they	go	.
作为	他们	去	.

我们的巡洋舰将能够一路跟踪他们，并沿途向他们开火。

[ɪf] ['eni] [get] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['plænɪt] ,

If	any	get	through	to	their	new	planet	,
如果	任何	得到	通过	到	他们的	新的	行星	,

如果他们能抵达他们的新星球，

[wiːl] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

we'll	at	least	know	where	they	are	and	can	take	our	time	destroying	it
出色地	在	至少	知道	在哪里	他们	是	和	能	拿	我们的	时间	摧毁	它

.

:

.

我们至少会知道它们在哪里，然后可以慢慢地把它们摧毁。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [kwaɪt] [kə'rekt] , ['mɪtʃəl] .

"	The	President	of	the	Council	added	thoughtfully	,	"	Quite	correct	,	Michell	.
"	这	总统	的	这	理事会	额外	深思熟虑	,	"	相当	正确的	,	米歇尔	.

理事会主席若有所思地补充道："完全正确，米歇尔。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

And	in	the	early	stages	of	the	fight	,
和	在	这	早期的	阶段	的	这	斗争	,

在战斗初期，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn'tækt] .

we	should	be	able	to	capture	some	of	their	ships	intact	.
我们	应该	是	有能力的	到	捕获	一些	的	他们的	船舶	完好无损的	.

我们应该能够完整地俘获他们的一些船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

As	soon	as	we	find	what	kind	of	insect	they	are	,
作为	很快	作为	我们	寻找	什么	种类	的	昆虫	他们	是	,

一旦我们确定它们是什么种类的昆虫，

['aʊər; ɑːr][bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [ðæt]

our	bacteriologists	will	be	able	to	work	on	a	method	to	eliminate	any	that
我们的	细菌学家	将要	是	有能力的	到	工作	在	一个	方法	到	排除	任何	那

[maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

might	remain	on	Earth	.
可能	保持	在	地球	.

我们的细菌学家将能够研究一种方法，以消除地球上可能残留的任何细菌。

" ['mɑːrkəm] ['greɪz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Markham	Gray's	face	had	paled	in	horror	.
"	马卡姆	格雷的	脸	有	苍白	在	恐怖	.

"马克姆·格雷的脸色因惊恐而变得苍白。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [blə:tid] .

"	But	why	?	"	he	blurted	.
"	但	为什么	?	"	他	脱口而出	.

"可是为什么？"他脱口而出。

" [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ][ɪn] [piːs] ?

"	Why	not	let	them	go	in	peace	?
"	为什么	不是	让	他们	去	在	和平	?

为什么不让他们平安离开呢?

[ɔ:l] [ðeɪv] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv]
All they've wanted for centuries is to escape us , to have a planet of
全部 他们有 通缉 为了 几个世纪 是 到 逃脱 我们 , 到 有 一个 行星 的
[ðer; ðər][oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

几个世纪以来，他们一直渴望逃离我们，拥有属于自己的星球。

" - ['mɪtʃəl] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['tɑ:lərəntli] .
" SupSpaceCom Michell eyed him tolerantly .
" - 米歇尔 眼睛 他 宽容地 .

“太空司令部司令米歇尔宽容地看着他。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] , ['mɪstər] . [greɪ] .
" You seem to have been taken in , Mr . Gray .
" 你 似乎 到 有 到过 已采取 在 , 先生 . 灰色的 .

“格雷先生，你似乎上当受骗了。”

[wʌns] [ðeɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [wɜ:rld] ,
Once they've established themselves in their new world ,
一次 他们有 已确立的 他们自己 在 他们的 新的 世界 ,

一旦他们在新的世界站稳脚跟，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [maɪt]
we have no idea of how rapidly they might develop and how soon they might
我们 有 不 主意 的 如何 快速 他们 可能 发展 和 如何 很快 他们 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θret] .
become a threat .
变得 一个 威胁 .

我们完全不知道它们会以多快的速度发展，也不知道它们何时会构成威胁。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [tə'mɑ:roʊ] .
Even though they may be peaceful today , they are potential enemies tomorrow .
甚至 尽管 他们 可能 是 和平 今天 , 他们 是 潜在的 敌人 明天 .

即使他们今天表面上和平相处，明天也可能成为敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] , [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
And a potential enemy is an enemy , who must be destroyed .
和 一个 潜在的 敌人 是 一个 敌人 , WHO 必须 是 损毁 .

潜在的敌人就是敌人，必须被消灭。

" [greɪ] [felt] ['sɪknəs] [wel] [θru:] [hɪm; ɪm] " [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] . . . .
" Gray felt sickness well through him " But . . . but this policy . . . .
" 灰色的 毛毡 疾病 出色地 通过 他 " 但 . . . 但 这 政策 . . . .

格雷感到一阵恶心袭遍全身。“但是……但是这项政策……”

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [mæn]['faɪnəli][faindz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɔ:rdərz][ə; eɪ][laɪf][fɔ:rm] [mɔ:r] [əd'vænst]
What happens when man finally finds on his borders a life form more advanced
什么 发生 什么时候 男人 最后 发现 在 他的 边界 一个 生活 形式 更多的 先进的
[ðæn; ðən][hi:; hi] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]
than he — an intelligence strong enough to destroy rather than be
比 他 — 一个 智力 强的 足够的 到 破坏 相当 比 是
[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?

当人类最终在其边界上发现比自己更先进的生命形式——一种强大到足以毁灭而不是被毁灭的智慧生命——时，会发生什么？

" [ðə; ði] ['tɑ:lərəns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .
" The tolerance was gone now .
" 这 宽容 曾是 已消失 现在 .

“容忍已经荡然无存了。”

[ðə; ði] - [sed] ['koʊldli] , " [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [dɪ'fi:tɪst] , [greɪ] .

The	SupSpaceCom	said	coldly	,	"	Don't	be	a	pessimistic	defeatist	,	Gray	.
这	-	说	冷冷地	,	"	不	是	一个	悲观	失败主义者	,	灰色的	.

太空司令部冷冷地说："格雷，别做个悲观的失败主义者。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

"	He	turned	to	the	admirals	and	generals	of	his	staff	.
"	他	转向	到	这	海军上将	和	将军们	的	他的	职员	.

他转向参谋部的海军将领和陆军上将们。

" [meɪk] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] , ['dʒent(ə)lmən] . "

"	Make	all	preparations	for	the	attack	,	gentlemen	.	"
"	制作	全部	准备工作	为了	这	攻击	,	先生们	.	"

"先生们，做好进攻的一切准备。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神